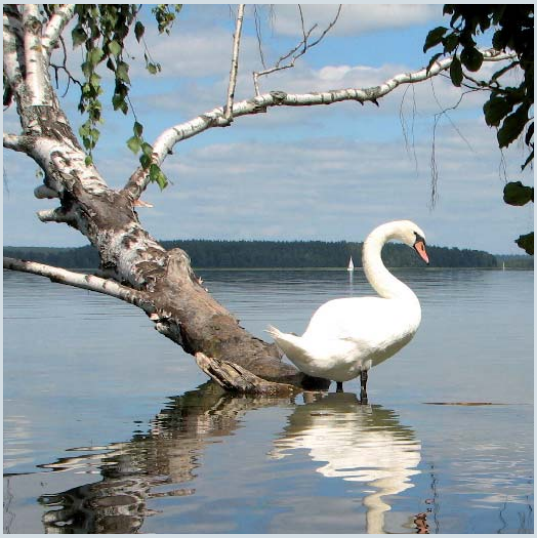


Warszawa, lipiec 2008 / Warsaw, July 2008

Raport został opracowany przez Agatę Drewniak, Annę Gietkę we współpracy z Komisją do spraw Ekologii / The Report has been elaborated by Agata Drewniak and Anna Gietka in the cooperation with the Ecology Commission

W Raporcie wykorzystano: ankiety bazy danych ekologicznych, materiały konferencyjne „Trendy Ekorozwoju w Przemyśle Chemicznym", opracowanie „Wybrane informacje z działalności Sekretariatu programu Odpowiedzialność i Troska w 2007" / In the Report we make use of the ecological database questionnaires, "Eco-Development Trends in Chemical Industry" confererence materials and the elaboration titled „Selected information on the activities of the Secretariat of the Responsible Care Program in 2007".

Zdjęcia zamieszczone w Raporcie pochodzą z akcji „Złap Zająca", która odbywała się w ramach programu „Odpowiedzialność i Troska" / The pictures included in the Report come from the „Catch the hare" action that took place within the scope of the Responsible Care Program

Tłumaczenie: Katarzyna Łopuska

Druk: ART RODAR s.c., tel. (0-22) 644-26-63, 855-58-18

Nakład: 370 egz.

ISSN 1644-4272

Copyright © by Polska Izba Przemysłu Chemicznego

Raport Środowiskowy 2007

Environmental Report 2007

Polska Izba Przemysłu Chemicznego
Polish Chamber of Chemical Industry

Wyróżnienie / Distinction: Bogna Bednarek Songin – Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.

Piotr Matyja – Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.

SPIS TREŚCI

Contents

1. Od autorów / From the Authors 7

2. Informacje ogólne / General provisions 8

3. Koszty ochrony środowiska / Costs of the environmental protection 9

4. Status prawny korzystania ze środowiska / Legal status of economic use of environment 14

5. Bilans substancji odprowadzanych do środowiska / Balance of substances discharged to the environment 15

   5.1. Emisja zanieczyszczeń do powietrza / Air pollution emission 15

   5.2. Gospodarka wodno-ściekowa / Water supply and sewage disposal 17

      5.2.1. Pobór wody / Water intake 17

      5.2.2. Odprowadzanie ścieków / Sewage discharge 18

   5.3. Gospodarka odpadami / Waste management 22

6. Inwestycje proekologiczne / Pro-ecological investments 23

7. Systemy zarządzania / Management systems 26

8. Wybrane informacje z działalności sekretariatu „Odpowiedzialność i Troska" w roku 2007 / Selected information on "Responsible Care" Secretariat in 2007 29

9. Rewizja dyrektywy IPPC / Revision of IPPC Directive 33

10. System Handlu Uprawnieniami do Emisji Dwutlenku Węgla / Carbon Dioxide Emission Trading System 35

11. Komisja do spraw Ekologii / Ecology Commission 37

12. Europejski Rejestr Uwalniania i Transferu Zanieczyszczeń / European Pollutant Release and Transfer Register 39

13. REACH już obowiązuje / REACH is already in force 41

14. Wykaz ankietowanych przedsiębiorstw / Listing of polled entities 47

Marek Grum – Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.

Marek Urbanek – Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.

1. OD AUTORÓW

From the Authors

Szanowni Państwo,

Zachęcamy do zapoznania się z kolejnym wydaniem „Raportu Środowiskowego" opracowanym przez Komisję do spraw Ekologii działającą przy Polskiej Izbie Przemysłu Chemicznego. Wydany już po raz trzynasty Raport prezentuje działalność przedsiębiorstw chemicznych, zrzeszonych w Izbie, w zakresie różnych aspektów korzystania ze środowiska naturalnego. Informacje podane w opracowaniu zostały pozyskane dzięki bezpośredniej ankietyzacji firm. Należy więc podkreślić, że podane w Raporcie dane odnoszą się jedynie do tych firm, które nadesłały do Izby wypełnione kwestionariusze. Dlatego też, przedstawione w opracowaniu wielkości nie odzwierciedlają sytuacji całej branży, a jedynie odnoszą się do grupy przedsiębiorstw, która przesłała wypełnione ankiety.

Chcielibyśmy serdecznie podziękować wszystkim firmom, które przesłały do Polskiej Izby Przemysłu Chemicznego wypełnione ankiety „Baza Danych Ekologicznych dane za rok 2007", zarówno tym współpracującym z Izbą od wielu lat, jak i tym, które udostępniły swoje dane po raz pierwszy.

Serdeczne podziękowania składamy również autorom materiałów zamieszczonych w Raporcie: Magdalenie Ozimek, Marceli Palczewskiej-Tulińskiej oraz Andrzejowi Krześlakowi za wkład w podniesienie wartości merytorycznej tej publikacji.

Mamy nadzieję, że niniejszy Raport pozwoli Państwu na lepsze zrozumienie specyfiki branży chemicznej oraz poszerzy wiedzę o szeregu podejmowanych przez sektor działań mających na celu dbałość o środowisko i zdrowie ludzkie.

Będziemy również wdzięczni za przesłanie wszelkich uwag i komentarzy dotyczących opracowania, co pozwoli nam na doskonalenie kolejnych edycji raportu. Uwagi można przesyłać pod adres Izby lub za pomocą poczty elektronicznej: pipc@pipc.org.pl

Autorzy

Ladies and Gentlemen,

We are hereby encouraging to become acquainted with the consecutive edition of the "Environmental Report" elaborated by the Ecology Commission operating at the Polish Chamber of Chemical Industry. The following Report, issued for the thirteenth time, presents the activities of chemical industry entities associated in the Chamber within different aspects of the environment use. The information given out in this elaboration had been obtained due to the direct polling of the companies. It should be emphasized that the data covered in the report are only subject to the entities that returned filled questionnaires to the Chamber. Therefore, the amounts presented in this elaboration do not reflect the situation of the whole branch and refer only to this group of entities that submitted the questionnaires.

We would like to express our thanks to all the companies that submitted the filled "Ecological Database of 2007" questionnaires to PIPC, either to those that have been cooperating with the Chamber for many years and those that had rendered their data accessible for the first time.

We are also willing to express our thanks to the authors of the materials included in the Report, i.e. to Magdalena Ozimek, Marcela Palczewska-Tulińska and Andrzej Krześlak for their input into the improvement of the merit value of this publication.

We hope that the following Report will help you in better understanding of the chemical branch and will extend your knowledge about numerous activities undertaken by the sector within the area of the environmental protection and human health.

We shall greatly appreciate any comments related to this elaboration what will allow us to improve future editions of the Report. Any comments can be send under the snail address of the Chamber or by the medium of the electronic mail: pipc@pipc.org.com.

Authors

2. INFORMACJE OGÓLNE

General provisions

Raport został opracowany w oparciu o ankiety „Baza Danych Ekologicznych dane za 2007 rok", które wypełniło i odesłało do Polskiej Izby Przemysłu Chemicznego 20 firm chemicznych (lista na końcu Raportu). Niestety, w porównaniu do lat ubiegłych, zdecydowanie mniej firm przesłało uzupełnione kwestionariusze, gdyż dane za rok 2005 przesłały do Izby 33 firmy, a za rok 2006 26 przedsiębiorstw. Zmianie uległa też lista ankietowanych firm, po raz pierwszy w ankietyzacji udział wzięła firma WARTER Spółka Jawna.

This report was elaborated basing on the "Ecological Database – data for 2007" questionnaires that had been filled and submitted to PIPC by 20 chemical companies (listed at the end of the Report). Unfortunately, in comparison to the former years, definitely fewer companies submitted the completed forms. In 2005, thirty-three companies and in 2006 twenty-six sent them to PIPC. The list of companies subject to polling has also changed. WARTER General Partnership Company took part in the polling for the first time.

Ankietowane firmy na koniec 2007 roku zatrudniały 23,7 tys. osób, co stanowi ok. 24% zatrudnionych w całej branży chemicznej. Zdecydowana większość ankietowanych podmiotów (60%) to spółki akcyjne, a 35% respondentów ma status spółek z ograniczoną odpowiedzialnością. Jedna z ankietowanych firm to spółka jawna.

The polled companies employed 23.7 thou persons what constituted approx. 24% out of the total chemical branch employment. The significant number, i.e. 60%, of the polled entities are public companies and 35% of the respondents have the status of public limited companies. One company is a general partnership company.

Ewa Rybacka – ANWIL SA

3. KOSZTY OCHRONY ŚRODOWISKA

Costs of the environmental protection

Ochrona środowiska wiąże się z ponoszeniem przez firmy określonych kosztów. Coraz częściej stanowią one znaczący składnik w całości struktury wydatków przedsiębiorstw. Najczęściej ponoszone koszty wynikają z uiszczania opłat, dokonywania modernizacji i inwestycji przynoszących efekty ekologiczne oraz prowadzenia monitoringu.

Environmental protection generates costs burdening companies. More and more frequently they contribute significantly in the overall structure of business expenditures. The most frequently born costs result from paying charges, performance of modernizations and investments related to ecological outcomes, and the process of monitoring.

Obecnie obowiązek uiszczania opłat wynika z prawa krajowego oraz przepisów unijnych. Zgodnie z prawem ochrony środowiska obowiązują następujące finansowo-prawne środki ochrony środowiska:

- opłata za korzystanie ze środowiska;
- administracyjna kara pieniężna;
- zróżnicowane stawki podatków i innych danin publicznych, służące celom ochrony środowiska.

Nowadays, the obligation of paying charges results from the domestic law and European Union regulations. Due to the environmental protection law, the following financial and legal environmental protection means are in force:

- environmental charge;
- administrative financial fine;
- differential duty rates and other public tributes devoted to the objectives of the environmental protection.

Dorota Zakrzewska – Hamburska Spółka Handlowa

OPŁATY ZA KORZYSTANIE ZE ŚRODOWISKA

W 2007 roku odnotowano ponad 2-procentowy spadek wpływu do budżetu państwa z opłat środowiskowych odprowadzanych przez ankietowane firmy. W sumie kwota ta wyniosła 74,5 mln złotych. Struktura udziału opłat za korzystanie ze środowiska w 2007 roku była bardzo podobna do lat ubiegłych, gdzie największe kwoty odprowadzane były z tytułu wprowadzania gazów i pyłów do powietrza. Niemniej jednak suma ta uległa niewielkiemu zmniejszeniu (0,1%) względem 2006 roku. W największym stopniu zmniejszyły się wpływy do budżetu za wprowadzanie ścieków do wód lub do ziemi, bo prawie o 7% w stosunku do roku poprzedniego.

Procentowe zmiany wielkości opłat ponoszonych za poszczególne komponenty korzystania ze środowiska w ankietowanych zakładach przedstawia poniższy wykres:

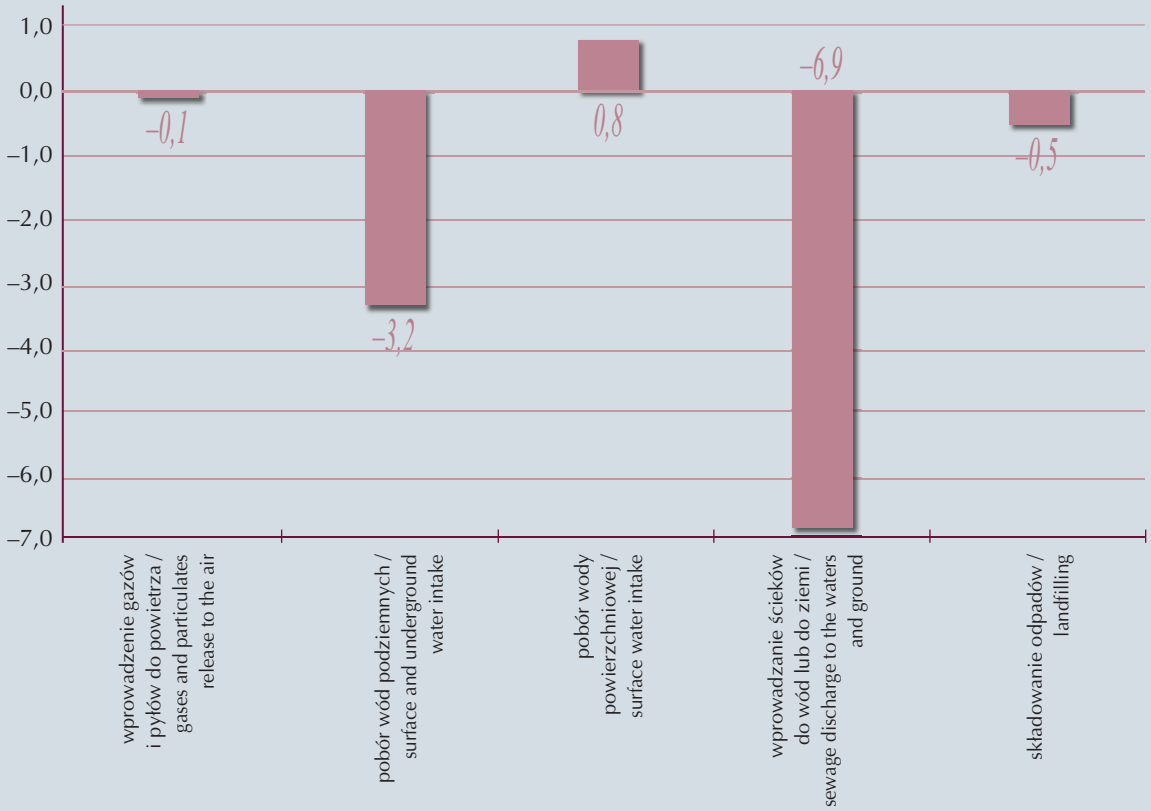
ENVIRONMENTAL CHARGES

In 2007, more than 2% decrease of the payments made to the National Budget and resulting from the environmental charges was recorded in the polled companies. It totaled 74.5mln PLN. The contribution structure of the environmental charges in 2007 was very similar to the former years whereas the biggest amount resulted from gases and particulates air emission. However, this amount was subject to a slight decrease in comparison to 2006 (by 0.1%). The most significant drop of receipts of the Nation Budget was recorded for discharging wastewater to water and ground: by almost 7% in comparison to the previous year.

Percentage contribution of charges paid for differential environmental use components by the polled entities is presented in the below chart:

Wykres 1 / Chart 1

Zmiany udziału opłat za korzystanie ze środowiska w poszczególnych jego komponentach w stosunku do roku 2006 w % / Changes in environmental charge contribution according to its components in comparison to 2006 in %



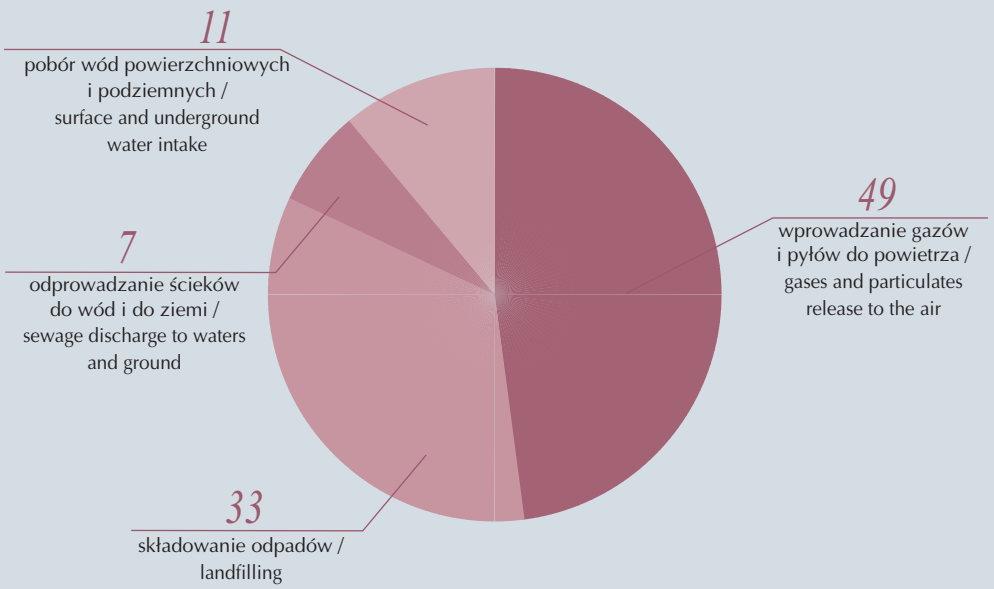
Marta Kupiec Kosmet – PCC ROKITA S.A.

Według 54% ankietowanych firm największą dolegliwość finansową stanowią opłaty z tytułu wprowadzania gazów i pyłów do powietrza. Dużym obciążeniem są również opłaty związane z odprowadzaniem ścieków (27%).

According to 54% of all the polled companies, the major concern was the charges for gas and particulates air emission, as well as the charges related to wastewater discharge (27%).

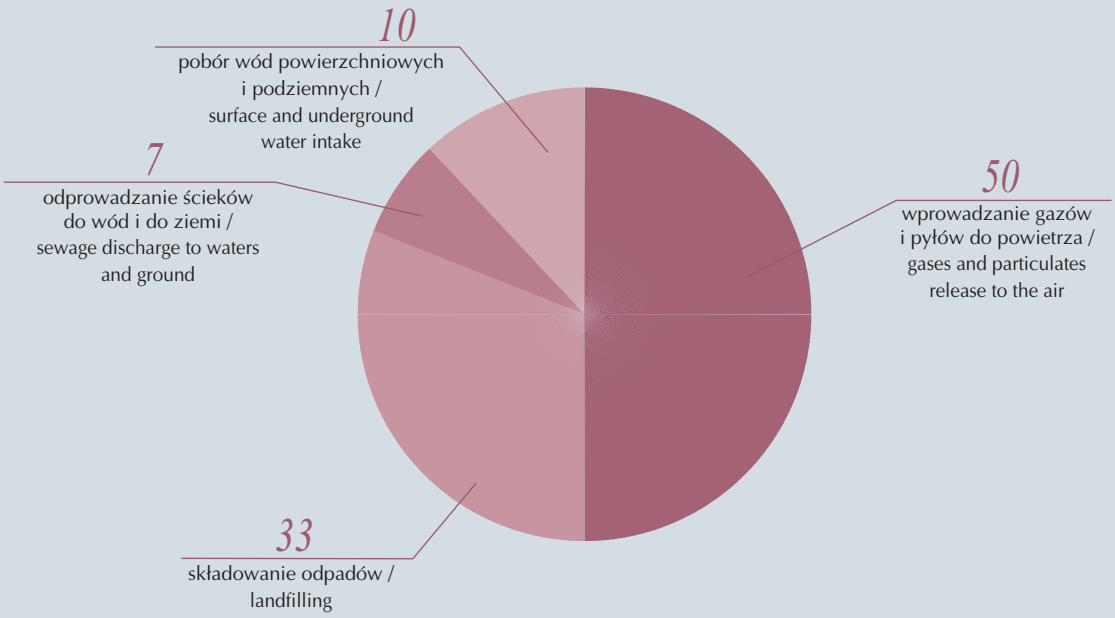
Wykres 2 / Chart 2

Struktura opłat za korzystanie ze środowiska w roku 2006 w % /
Structure of environmental charges in 2006 in %



Wykres 3 / Chart 3

Struktura opłat za korzystanie ze środowiska w roku 2007 % /
Structure of fees for economic use of the environment in 2007 in %



KARY ZA NIEPRZESTRZEGANIE WYMAGAŃ OCHRONY ŚRODOWISKA

Zgodnie z ustawą Prawo ochrony środowiska kary za nieprzestrzeganie wymagań ochrony środowiska mogą zostać nałożone za:

- przekroczenie dopuszczonych decyzją ilości wprowadzanych do powietrza gazów lub pyłów;
- nadmierny pobór wód;
- nieprawidłową gospodarkę odpadami;
- przekroczenie norm hałasu;
- przekroczenie dopuszczalnego składu i stanu ścieków na wylocie do odbiornika lub do ziemi.

W 2007 roku 15% ankietowanych przedsiębiorstw poniosło kary za przekroczenie warunków korzystania ze środowiska. Kary te dotyczyły głównie ponadnormatywnej emisji gazów lub pyłów do powietrza oraz w jednym przypadku przekroczenia norm hałasu.

NON-COMPLIANCE PENALTY FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION REQUIREMENTS

Due to the Environmental Protection Law, penalties may be imposed for the following acts of non-compliance with the environmental protection requirements:

- exceeding the permissible amounts of gases and particulates released to the air defined in the decision;
- exceeded water intake;
- wrong sludge husbandry;
- exceed noise level;
- exceeded the permissible wastewater contents and its state at the receiver's outlet or to the ground.

In 2007, 15% of the polled entities paid fines for the non-compliance with the environmental protection requirements. These penalties were mainly due to the over-normative emission of gases and particulates and in one case to the noise pollution.

Marta Kupiec Kosmet – PCC ROKITA S.A.

OPŁATA PRODUKTOWA

Naczelną zasadą ustawy o obowiązkach przedsiębiorców w zakresie gospodarowania niektórymi odpadami oraz o opłacie produktowej i opłacie depozytowej (DZ. U. Nr 63 poz. 639 z 2001 r.) jest nałożenie na przedsiębiorcę wytwarzającego lub importującego wybrane produkty lub produkty w opakowaniach, obowiązku zapewnienia odzysku, a w szczególności recyklingu odpadów powstałych

PRODUCT CHARGE

The superior principle of the Act on the entrepreneurs' obligations concerning the management of some types of waste and on the product charge and deposit charge (Journal of Laws No 63 pos. 639 of 2001) impose on the entrepreneurs manufacturing or importing selected products or packed products the obligation of the recycling, particularly the recycling of the wastes generated

z tych opakowań i produktów. Obowiązek ten może być realizowany przez zakłady w dwojaki sposób: poprzez organizację odzysku, lub samodzielnie.

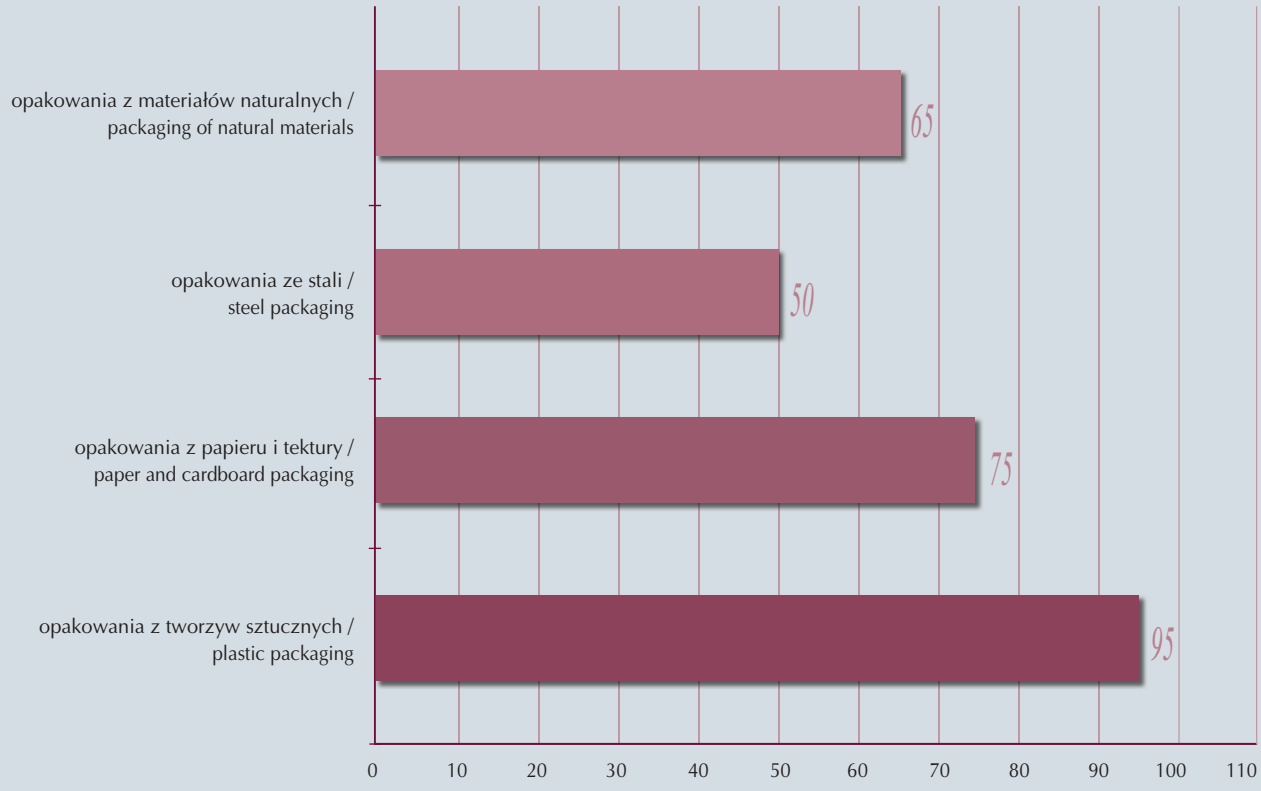
Wszystkie ankietowane firmy podlegają obowiązkowi zapewnienia odpowiedniego poziomu odzysku, w tym recyklingu opakowań wprowadzanych na rynek wraz z produktem. Zdecydowanie chętniej przedsiębiorstwa korzystają z pomocy organizacji odzysku, za pośrednictwem których ponad 90% ankietowanych realizuje ten obowiązek. Jedynie 7% zakładów zdecydowało się na samodzielne wykonanie obowiązku recyklingu, a tylko jeden spośród ankietowanych zakładów realizuje przedmiotowy obowiązek w systemie mieszanym, czyniąc to po części samodzielnie a po części za pośrednictwem organizacji odzysku.

by this packaging and products. This obligation may be met by the entity either by organizing and performing such recycling.

All the polled companies are subject to secure a proper recycling level, including the recycling of packaging introduced onto the market alongside with their product. It happens definitely more often that the companies take advantage of the recycling organizations agenda. It related to over 90% of companies. Only 7% of companies decided to follow the obligation of recycling on their own and only one polled company was introducing this objective duty within a mix system, i.e. by performing partially their own recycling and partially through the medium of an recycling organization.

Wykres 4 / Chart 4

Udział opakowań, które podlegają obowiązkowi odzysku/recyklingu / Contribution of packaging subject to mandatory recycling and recovery



W 2007 roku ankietowane zakłady z tytułu niewykonania wymaganego obowiązku odzysku/recyklingu poniosły opłatę produktową w wysokości 32,5 tysiąca złotych.

In 2007, the polled companies paid product charges resulting from non-compliance with the recovery/recycling obligation of the total value of 32.5 thou PLN.

4. STATUS PRAWNY KORZYSTANIA ZE ŚRODOWISKA

Legal status of economic use of environment

W 2007 roku nie zanotowano zasadniczych zmian, jeśli chodzi o status gospodarczego wykorzystania środowiska przez firmy chemiczne. Wciąż funkcjonują długoterminowe decyzje wydane w latach ubiegłych. W 2007 roku minął termin uzyskiwania pozwoleń zintegrowanych przez przemysł w świetle zapisów Dyrektywy 96/61/WE w sprawie zintegrowanego zapobiegania i kontroli zanieczyszczeń (IPPC). Spośród ankietowanych przedsiębiorstw aż 89,5% podlegało obowiązkowi uzyskania takich pozwoleń i wszystkie te firmy wywiązały się z obowiązku w terminie.

In 2007, no significant changes related to the status of making economical use of the environment by chemical companies was recorded. There are still obligatory long-term decisions undertaken in previous years. In 2007, the deadline for the application for integrated permissions accordant with 96/61/EC Directive on the integrated prevention and pollutant control (IPPC) passed by. Among the polled companies, as much as 89.5% were subject to enter to obtain the obligation of such a permit and all of them fulfilled this obligation on time.

Wykres 5 / Chart 5

Stan posiadania pozwoleń na korzystanie z poszczególnych komponentów środowiska w % / Holding permits for using individual components of the environment in %

Ponadto w 2007 roku 25% ankietowanych zakładów posiadało decyzję dotyczącą emisji hałasu.

Moreover, 25% of the polled companies possessed decisions on the noise emission in 2007.

5. BILANS SUBSTANCJI ODPROWADZANYCH DO ŚRODOWISKA

Balance of substances discharged to the environment

Niniejsze opracowanie zawiera dane na temat wielkości oddziaływania na środowisko badanych przedsiębiorstw chemicznych za rok 2007. W ankiecie zwrócono szczególną uwagę na emisję zanieczyszczeń do powietrza atmosferycznego, ilość i jakość zrzucanych ścieków oraz problemy składowania odpadów, jako główne aspekty mogące mieć negatywny wpływ na środowisko.

Zawarte w kwestionariuszu informacje oparte są na definicjach zgodnych z Ustawą z dnia 27 kwietnia 2001 roku Prawo ochrony środowiska. I tak: przez emisję rozumie się wprowadzenie bezpośrednio lub pośrednio, w wyniku działalności człowieka, do powietrza, wody, gleby lub ziemi substancji lub energii, takich jak ciepło, hałas, wibracje i pola elektromagnetyczne. Natomiast wielkość emisji definiowana jest jako rodzaj i ilość wprowadzanych substancji lub energii w określonym czasie oraz stężenia lub poziomu substancji lub energii, w szczególności w gazach odlotowych, wprowadzanych ściekach oraz wytwarzanych odpadach.

The following elaboration contains data on the level of the environment impact of the polled companies in 2007. Special attention was put to the emission of pollutants to the atmospheric air, the volume and quality of wastewater and the landfills; it is, to the main aspects having negative influence on the environment.

The information included in the questionnaires have been based on the definitions accordant with the Act Environmental Protection Law dated on 27th April, 2001, which says that emission shall be understood as the release of the substances or energy such as heat, noise, vibration and electromagnetic field to the air, water, soil or ground, both directly and indirectly. Still, the range of emission is defined as the type and volume of released substances or energy within a particular period of time, as well as the concentrations and levels of substances and energy discharged, particularly in outlet gases, discharged wastewater and generated wastes.

5.1. EMISJA ZANIECZYSZCZEŃ DO POWIETRZA / EMISSION OF POLLUTANTS TO THE AIR

W poniższych zestawieniach przedstawiono wielkości emisji substancji do powietrza z zakładów poddanych ankietyzacji oraz zmiany w stosunku do roku 2006.

The volumes of substances emitted to the air from the polled entities and their changes in comparison to 2006 have been presented in the below specifications:

Tabela 1 / Table 1

Wielkości emisji zanieczyszczeń do powietrza atmosferycznego w roku 2007 / Volume of air pollutants emission in 2007

Wyszczególnienie / Specification	Ilość w 2007 r. (tys. Mg) / Total volume in 2007 (in thou. Mg)	Zmiana w stosunku do roku 2006 (%) / Change in comparison to 2006 (in %)	Udział zakładów, które ograniczyły emisję (%) / Entities that limited emission (in %)
Emisja ogółem / Total emission w tym / including:	13 638,24	–2,8	44,0
– SO_2	48,15	–18,0	69,2
■ z procesów energetycznych / from energetic processes	44,40	–22,3	70,0
■ z procesów technologicznych / from technological processes	3,87	30,0	50,0
– NO_x	24,99	–1,0	55,6
■ z procesów energetycznych / from energetic processes	15,43	–5,3	64,0
■ z procesów technologicznych / from technological processes	9,57	4,0	52,9
– CO_2	13 561,25	–3,1	47,1
– CO	5,62	29,7	27,3
– lotne związki organiczne / volatile organic compounds	1,63	–9,9	53,8
– pyły ogółem / particulates in total	5,30	–17,0	55,6

W 2007 roku całkowita emisja w ankietowanych przedsiębiorstwach zmniejszyła się o 2,8%, co spowodowane było wprowadzaniem nowocześniejszych technologii, modernizacją filtrów oraz faktem, iż zima w 2007 roku była łagodna pod względem temperatur. W efekcie możliwe było obniżenie produkcji energii w elektrociepłowniach, czego konsekwencją było znaczące zmniejszenie emisji dwutlenku siarki oraz tlenków azotu z procesów energetycznych.
Wśród firm, które najbardziej ograniczyły swoją emisję SO_2 znajdują się:

In 2007, the total emission of the polled companies decreased by 2.8% what had been caused by the introduction of modern technologies, modernization of filters and by the fact that the winter of 2007 was mild considering the temperatures. In result, it was possible to reduce energy production in heat and power plants and, consequently, the emission of sulfuric dioxide and nitrogen oxides from the energetic processes.
Among the companies that reduced their SO_2 emissions to the highest degree were:

1.	ANWIL SA
2.	Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.
3.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.
4.	POCH S.A.

Spośród zakładów, które w roku 2007 w największym stopniu ograniczyły emisję NO_x, względem roku poprzedniego należy wymienić:

The entities that limited the emission of NO_x in 2007 to the highest degree in comparison to the previous year were:

1.	WARTER Sp. jawna
2.	BASELL ORLEN POLYOLEFINS Sp. z o.o.
3.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
4.	POCH S.A.

W 2007 roku największą redukcję emisji dwutlenku węgla (CO_2) do powietrza atmosferycznego osiągnęli:

The highest reduction of carbon dioxide (CO_2) emission to the atmospheric air was achieved by:

1.	BASELL ORLEN POLYOLEFINS Sp. z o.o.
2.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.
3.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.
4.	Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.

Ze wszystkich ankietowanych przedsiębiorstw w 2007 roku największe ograniczenie emisji tlenku węgla (CO) osiągnęły następujące zakłady:

Out of all the companies polled in 2007 the highest reduction of carbon oxide emission was achieved by the following companies:

1.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
2.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.
3.	GRUPA LOTOS S.A.

Substancjami, które mają największy udział w globalnej emisji do powietrza są:
- dwutlenek węgla (28% ankietowanych zakładów),
- tlenki azotu (26% ankietowanych zakładów),
- dwutlenek siarki (16% ankietowanych zakładów).

The substances that have the highest contribution in the global emission to the air are:
- carbon dioxide (28% of polled entities);
- nitric oxide (26% of polled entities);
- sulfur dioxide (16% of polled entities).

Do najczęściej wymienianych przez ankietowane przedsiębiorstwa, substancji charakterystycznych dla działalności produkcyjnej, emitowanych do powietrza, zaliczają się dwutlenek siarki i tlenki azotu.

The most characteristic substances related to the production process released to the air, and mainly listed by the polled entities, included sulfur dioxide and nitric oxides.

5.2. GOSPODARKA WODNO-ŚCIEKOWA / WATER SUPPLY AND SEWAGE DISPOSAL MANAGEMENT

5.2.1. POBÓR WODY / WATER INTAKE

Tabela 2 / Table 2

Wielkości poboru wody w ankietowanych zakładach w roku 2007 / Water intake volume in polled entities in 2007

Wyszczególnienie / Specification	Ilość w 2007 roku (tys. m^3) / Total volume in 2007 (in thou. m^3)	Zmiana w stosunku do roku 2006 (%) / Change in comparison to 2006 (in %)	Udział zakładów, które ograniczyły pobór wody (%) / Entities which limited water intake (in %)
Ilość pobranej wody / Total volume of water intake w tym / including:	363 585,6	1,7	47,4
– z ujęć zakładowych / from internal water intakes	359 312,2	2,1	40,0
■ woda powierzchniowa z ujęć zakładowych / surface water	350 340,3	1,9	23,0
■ woda podziemna z ujęć zakładowych/ groundwater	8 987,1	5,0	70,0
– z ujęć miejskich / from municipal intake station	3 047,2	10,0	71,0

Zdecydowana większość wody pobierana przez firmy pochodzi ze źródeł własnych (zakładowych), jedynie 0,83% to woda pochodząca z ujęć miejskich. W roku 2007 nastąpił niewielki wzrost procentowy ilości zużycia wody w stosunku do roku poprzedniego, niemniej jednak prawie połowie ankietowanych firm udało się go obniżyć.

Definitely, the majority of water drawn by the companies had its origins in the own sources of the entities and only 0.83% comes from the municipal intakes. In 2007, there was a slight percentage increase of water usage in comparison to the previous year; however, almost half of the companies managed to decrease its level.

Wśród ankietowanych zakładów, które najbardziej ograniczyły swój pobór wody znajdują się:

Among the companies that reduced their water intake to the highest degree were:

1.	POCH S.A.
2.	WARTER S.A.
3.	KOSMET-ROKITA Sp. z o.o.

Największa redukcja ilości pobieranej wody z własnych ujęć miała miejsce w następujących zakładach:

The highest reduction of water drawn from the entity's own intake took place in the following plants:

1.	Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
2.	Zakłady Chemiczne ZACHEM S.A.
3.	NITROERG S.A.

Wśród ankietowanych przedsiębiorstw w 2007 roku największe ograniczenie poboru wód powierzchniowych z własnych ujęć osiągnęły zakłady:

Out of the polled companies that were polled in 2007, the most significant limitation of surface water intake coming from own sources was achieved by:

1.	Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
2.	Zakłady Chemiczne ZACHEM S.A.
3.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.

Do firm, które w największym stopniu ograniczyły pobór wody podziemnej z ujęć własnych w roku 2007, zaliczają się:

To the companies that reduced the underwater intake to the highest degree in 2007 one shall include:

1.	Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
2.	GRUPA LOTOS S.A.
3.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.

Największy poziom redukcji poboru wód z ujęć innych niż własne odnotowano w:

The highest level of reduction of water intake originating from other sources than own was recorded in:

1.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
2.	SYNTHOS DWORY Sp. z o.o.
3.	POCH S.A.

5.2.2. ODPROWADZANIE ŚCIEKÓW / DISCHARGE OF SEWAGE

Tabela 3 / Table 3

Ilość odprowadzanych ścieków przez ankietowane zakłady w 2007 roku / Volume of wastewater discharged by polled entities in 2007

Wyszczególnienie / Specification	Ilość odprowadzanych ścieków w 2007 roku (tys. m^3) / Volume of discharged waste waters in 2007 (in thou. m^3)	Zmiana w stosunku do roku 2006 (%) / Change in comparison to 2006 (in %)	Udział zakładów, które ograniczyły ilość zrzucanych ścieków (%) / Contribution of entities limited sewage dump (in %)
Ilość zrzucanych ścieków / Volume of sewage dump w tym / including:	181 955,7	4,1	17,6
– odprowadzanych własnym wylotem / discharged through own outlet	169 487,4	4,6	8,3
– odprowadzanych do urządzeń kanalizacyjnych innego podmiotu / discharging to another entity's sewage system	12 460,7	–8,6	42,9

W porównaniu z rokiem ubiegłym ankietowane przedsiębiorstwa odprowadziły ponad 4% więcej ścieków, z czego ogromna większość została odprowadzona własnym wylotem, jedynie 6,8 % odprowadzono do odbiorców na podstawie umów cywilnoprawnych.

In comparison to the previous year, the polled entities discharged over 4% more wastewater and its majority was discharged through their own outlets; only 6.8% was discharged to the receivers on the basis of civil and legal contracts.

Tabela 4 / Table 4

Zmiany ilości ładunków odprowadzanych ze ściekami w 2007 roku / Changes in the amount of contaminants loads discharged with sewages in 2007

Wyszczególnienie / Specification	Ilość w 2007 roku (Mg/rok) / Total volume (in Mg/year)	Zmiana w stosunku do roku 2006 (%) / Change in comparison to 2006 (in %)	Udział zakładów, które ograniczyły ładunek zanieczyszczeń w ściekach (%) / Contribution of entities that limited contaminants loads (in %)
ChZT / COD	3 777,3	3,6	46,2
Zawiesina ogółem / Suspension in total	1 631,3	4,3	54,5
Azot amonowy / Ammonium nitrogen	1 353,8	–5,6	57,1
Azot azotanowy / Nitrate nitrogen	599,6	2,6	66,7
Chlorki / Chlorides	15 505,4	–13,1	57,1
Siarczany / Sulphates	55 413,2	–20,3	50,0
Fosfor ogólny / Common phosphor	31,0	7,6	66,6
Fenole / Phenols	4,0	101,0	29,0
Fluorki / Fluorides	681,6	36,9	33,3
Metale ciężkie / Heavy metals	10,9	28,8	55,6

W 2007 roku ankietowane zakłady nie miały problemów z dotrzymaniem większości norm obowiązujących w gospodarce wodno-ściekowej. Przekroczenie dozwolonych parametrów zarejestrowano w przypadku zrzutu różnych form azotu, głównie azotu amonowego oraz zawiesiny, związków fosforu. Wysokie wartości procentowe zmian stężenia fenoli w ściekach w rzeczywistości są niewielkie. Różnica ta spowodowana jest bezwzględnie niską zawartością tych zanieczyszczeń w ładunku, w związku z tym każda zmiana zaznacza się w tabeli znaczącą wartością procentową.

In 2007, the polled entities did not have problems with the compliance with the majority of standards obligatory related to water supply and sewage disposal management. Exceeding of permissible parameters was recorded in case of different kinds of dumps of nitrogen, nitrate nitrogen, sludge and phosphor. High percentage values of phenols concentrations in the wastewater are actually minor. This difference is caused by the absolutely low contents of pollutants in the load and that is why any change results in the high percentage value in the table.

Ilość odprowadzanych ścieków

W 2007 roku ilość odprowadzanych ścieków zmniejszyła się w największym stopniu w poniższych zakładach:

Volume of discharged wastewater

In 2007, the volume of discharged wastewater decreased to the highest degree in the following entities:

1.	Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
2.	BIS IZOMAR Sp. z o.o.
3.	POCH S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – ChZT

Wśród ankietowanych zakładów, które odnotowały zmniejszenie ładunku ChZT w ściekach, największe i obiektywnie znaczące poziomy redukcji, uzyskały poniższe przedsiębiorstwa:

Volume of contaminants discharged with wastewater (COD)

Among the entities that recorded the decrease of COD load in wastewater, the highest and relatively highest levels of reduction were achieved in the below companies.

1.	Zakłady Chemiczne LUBOŃ Sp. z o.o.
2.	FOSFAN S.A.
3.	Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – zawiesina ogółem

W 2007 roku w największym stopniu zawartość zawiesiny w ściekach zmniejszono w następujących przedsiębiorstwach:

Volume of contaminants discharged with wastewater – total sludge

In 2007, the contents of sludge in wastewater were reduced to the highest degree in the following entities:

1.	BASELL ORLEN POLYOLEFINS Sp. z o.o.
2.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
3.	FOSFAN S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – azot amonowy

Wśród ankietowanych zakładów, zmniejszenie ładunku azotu amonowego w ściekach odnotowały:

Volume of contaminants discharged with wastewater – ammonium nitrogen

Among the polled entities, the reduction of ammonium nitrogen was recorded in:

1.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
2.	Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.
3.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – azot azotanowy

W 2007 roku największą redukcję ładunku azotu azotanowego odnotowały poniższe przedsiębiorstwa:

Volume of contaminants discharged with wastewater – nitrate nitrogen

In 2007, the highest reduction of nitrate nitrogen load was recorded in the following entities:

1.	Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.
2.	ANWIL SA
3.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – chlorki

Wśród ankietowanych zakładów, które zanotowały zmniejszenie ładunku chlorków w ściekach i w największym stopniu obniżyły ich oddziaływanie są poniższe przedsiębiorstwa:

Volume of contaminants discharged with wastewater – chlorides

Among the polled entities that recorded the decrease of chlorides loads in wastewater, the impact of these compounds was reduced to the highest degree in the following entities:

1.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.
2.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.
3.	ANWIL SA

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – siarczany

W 2007 roku następujące zakłady zanotowały największe zmniejszenie ładunku siarczanów w ściekach:

Volume of contaminants discharged with wastewater – sulfates

In 2007, the following entities recorded the most significant decrease of sulfates loads in wastewater:

1.	Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.
2.	ANWIL SA
3.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – fosfor

W 2007 roku największą redukcję ładunku fosforu odnotowały poniższe przedsiębiorstwa:

Volume of contaminants discharged with wastewater – phosphor

In 2007, the highest reduction of phosphor load was recorded by the below specified entities:

1.	Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.
2.	GRUPA LOTOS S.A.
3.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – fenole

W 2007 roku największe poziomy redukcji ładunku fenoli odnotowały firmy: Polski Koncern Naftowy „ORLEN" S.A. i GRUPA LOTOS S.A.

Volume of contaminants discharged with wastewater – phenols

In 2007, the highest reductions of phenols loads were recorded in Polski Koncern Naftowy "ORLEN" S.A. and LOTOS GROUP S.A.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – fluorki

Spośród 20 ankietowanych przedsiębiorstw, jedynie FOSFAN S.A. zdołał zmniejszyć ilość odprowadzanych w ściekach fluorków.

Volume of contaminants discharged with wastewater – fluorides

Among the twenty polled entities, only FOSFAN S.A. managed to decrease the volume of fluorides discharged in wastewater.

Ilość odprowadzanych ze ściekami zanieczyszczeń – metale ciężkie

Wśród ankietowanych zakładów, które zanotowały zmniejszenie ładunku metali ciężkich w ściekach największy poziom redukcji osiągnęły poniższe przedsiębiorstwa:

Volume of contaminants discharged with wastewater – heavy metals

Among the polled entities that recorded heavy metals loads decrease in wastewater the highest level of reduction was achieved by the following entities:

1.	GRUPA LOTOS S.A.
2.	Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.
3.	SYNTHOS DWORY Sp. z o.o.

Agnieszka Lis – Hamburska Spółka Handlowa S.A.

5.3. GOSPODARKA ODPADAMI / WASTE MANAGEMENT

Tabela 5 / Table 5

Gospodarowanie odpadami w firmach branży chemicznej w 2007 roku uzyskane na podstawie ankiet / Waste management in the firms of chemical branch in 2007 achieved on the basis of the questionnaires

Wyszczególnienie / Specyfication	Ilość w 2007 roky (Mg/rok) / Quantity of wastes in 2007 (in Mg/year)	Zmiana w stosunku do roku 2006 (%) / Change in comparison to 2006 (in %)	Udział zakładów, które ograniczyły wytwarzanie odpadów (%) / Contribution of entities that limited generation of wastes (in %)
Odpady wytwarzane ogółem / total wastes generated	5 152 936,6	–0,2	40,0
– w tym niebezpieczne / incl. hazardous	137 307,6	15,0	33,3
Wyszczególnienie / Specyfication	Ilość w 2007 r. (Mg/rok) / Quantity of wastes in 2007 (in Mg/year)	Zmiana w stosunku do roku 2006 (%) / Change in comparison to 2006 (in %)	Udział zakładów, które zwiększyły odzysk i unieszkodliwienie odpadów (%) / Contribution of entities that increased the recovery and disposal of wastes (in %)
Odpady poddane odzyskowi / Recycled wastes in total	712 176,4	–7,7	42,2
Odpady unieszkodliwiane ogółem / Neutralized wastes in total	1 405 167,7	5,2	46,7
– w tym składowane ogółem / in landfills in total	2 780 274,7	3,5	45,5

W roku 2007 zmniejszyła się masa wytworzonych odpadów w ankietowanych zakładach. Zwiększeniu uległa natomiast ilość wytworzonych odpadów niebezpiecznych. W analizowanym okresie zwiększyła się liczba odpadów poddawana unieszkodliwianiu.

The mass of generated wastes in the polled entities decreased in 2007 but the volume of generated hazardous wastes increased. Within the surveyed period, the number of wastes due to disposal increased.

Z danych zawartych w nadesłanych ankietach wynika, że na terenie 74% ankietowanych zakładów znajdują się odpady (urządzenia) zawierające azbest, w 47% są odpady (urządzenia) zawierające PCB, zaś na terenie 63% ankietowanych firm znajdują się odpady (urządzenia) zawierające związki zubażające warstwę ozonową.

We can conclude from the data provided in the questionnaires that on the premises of 74% of the polled entities there are wastes (equipment) that contain asbestos, in 47% there are wastes (equipment) containing PCB, and on the premises of 63% of the entities there are wastes (equipment) containing substances causing ozone depletion.

Podsumowując, największy udział w poprawie jakości środowiska w roku 2007 z ankietowanych przedsiębiorstw miały:

All in all, in 2007, the following companies had the most significant contribution within the environment quality improvement among all the polled companies:

1.	Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
2.	GRUPA LOTOS S.A.
3.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
4.	Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.

6. INWESTYCJE PROEKOLOGICZNE

Pro-ecological investments

Inwestycje proekologiczne to dla sektora chemicznego ważny element procesu zmiany wizerunku branży i przekonania społeczeństwa, jak wiele zakłady chemiczne dokonały w ostatnich latach w zakresie zmniejszenia oddziaływania na środowisko. W rozumieniu zakładów działania te, to nie tylko rozpoznawanie i monitorowanie zagrożeń, ale również poprawa bezpieczeństwa w produkcji i dystrybucji substancji chemicznych.

Zdecydowana większość ankietowanych zakładów poczyniła dalsze inwestycje proekologiczne w 2007 roku. W niniejszym Raporcie przytoczono wybrane, najważniejsze działania proekologiczne:

Pro-ecological investments are the important factor for the chemical branch within the course of changing the chemical branch image and convincing the society how much has been done by chemical entities within the scope of reducing its impact on the environment. To the understanding of the entities, these activities do not only rely on recognizing and monitoring risks, but also on the improvement of production safety and distribution of chemical substances.

The majority of the polled entities provided further pro-ecological investments in 2007. This Report recalls the selected and most significant pro-ecological activities.

Tabela 6 / Table 6

Wybrane przedsięwzięcia z dziedziny ochrony środowiska, bezpieczeństwa procesowego, poprawy warunków pracy i ochrony zdrowia przeprowadzone w 2007 roku w ankietowanych zakładach branży chemicznej / Selected undertakings in the field of environment protection, process security, work conditions improvement and health protection launched in the respondent entities of chemical branch in 2007

Nazwa zakładu / Entity name	Nazwa zadania / Task name	Efekt ekologiczny / Expected ecological impact
DUŻE PRZEDSIĘBIORSTWA / BIG BUSINESSES		
ANWIL SA	Budowa i uruchomienie instalacji do katalitycznej selektywnej redukcji tlenków azotu w gazach odlotowych / Construction and launching of a new installation of nitrogen oxides selective catalytic reduction in outlet gases	Znaczne redukcje emisji tlenków azotu w gazach odlotowych / Significant reduction of nitrogen oxides emission in outlet gases
NITROERG Sp. z o.o.	Stworzenie stacji rozładunku gliceryny, glikolu i azotanu izooktylu / Creation of an unloading station for glycerine, glycol and iso-oxido nitrate	Wyeliminowanie możliwości przecieku substancji niebezpiecznych do wód podziemnych i gleby / Elimination of the possibility of hazardous substances leakage to underground waters and soil
PKN ORLEN S.A.	Modernizacja palników kotła OOG-320 nr 3 w Zakładzie Elektrociepłowni / Modernization of burners of OOG-320 boiler No.3 in the Heat and Power Plant	Ograniczenie emisji tlenków azotu do poziomu poniżej 450 mg/Nm^3 / Reduction of nitrogen oxides emision to the level under 450 mg/ Nm^3

Bogdan Rudnik – Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.

Nazwa zakładu / Entity name	Nazwa zadania / Task name	Efekt ekologiczny / Expected ecological impact
SYNTHOS DWORY Sp. z o.o.	Unieszkodliwienie odpadów złomu zanieczyszczonego rtęcią z wyłączonej instalacji produkcji chloru / Neutralization of scrap metal poluted with mercury from the out-of-action chlorine production installation	Usunięcie i unieszkodliwienie całego złomu pochodzącego z instalacji, za wyjątkiem elementów stalowych stanowiących konstrukcje nośne budynków / Removal and neutralization of all the scrap originating from the installation, with the exception of steel elements composing the supporting construction of the buildings
Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.	Zabezpieczenie terenu w miejscu magazynowania i rozładunku wody amoniakalnej dla drobnych przedsiębiorców na „Wydziale Amoniaku" / Protection of the land on the ammonia water storage and unloading place for small businesses at the Ammonia Plant	Uzyskano zabezpieczenie środowiska gruntowo-wodnego / Protection of ground and water environment was achieved
Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.	Modernizacja elektrofiltrów / Modernization of electro-filters	Obniżenie stężenia pyłów w spalinach na wylocie do poziomu 50 mg/Nm^3 / Reduction of particles in the fumes on the outlet to the level of 50 mg/Nm^3
Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.	Zabudowa tłumików na instalacji V Rozkładni Metanu / Development of mufflers on V Installation at the Methane Distribution Station	Obniżenie wielkości emisji hałasu o 10 dB / Reduction of noise pollution by 10 dB
Zakłady Chemiczne LUBOŃ Sp. z o.o.	Budowa tacy chemoodpornej wokół zbiornika kwasu siarkowego / Construction of a chemo-resistant tray around the sulfuric acid tank	Zabezpieczenie przed ewentualnym zanieczyszczeniem ziemi oraz wód podziemnych na skutek wycieku lub przelania kwasu / Protection against potential ground and underground water pollution resulting from the acid leakage or overflow
Zakłady Chemiczne NITRO – CHEM S.A.	Rozpoczęcie prac związanych z modernizacją instalacji do produkcji HMX/RDX / Starting works relaed to the modernization of HMX/RDX production installation	Ograniczenie emisji acetonu i ładunku zanieczyszczeń w ściekach / Reduction of acetone emission and the load of contaminates in sewage
Zakłady Chemiczne ORGANIKA-SARZYNA S.A.	Wykonanie misy rozładunkowej do autocystern z niebezpiecznymi substancjami ciekłymi / Performance of the unloading basin for the cisterns with hazardous liquid substances	Zabezpieczenie środowiska gruntowo-wodnego na stanowiskach rozładunkowych i miejscach magazynowania substancji niebezpiecznych / Protection of ground-water environment at the unloading spots and on the places of hazardous material storage

Nazwa zakładu / Entity name	Nazwa zadania / Task name	Efekt ekologiczny / Expected ecological impact
Zakłady Chemiczne POLICE S.A.	Produkcja siarczanu amonu na bazie odpadowego kwasu pohydrolitycznego / Production of ammonium sulfate on the basis of post-hydrolytic acid	Wyprodukowanie 21 537 Mg siarczanu amonu wykorzystując 16 366 Mg odpadowego kwasu pohydrolitycznego. Zmniejszenie zużycia wapna o 11 000 Mg / 21 537 Mg of ammonium sulfate was produced with the usage of 16 366 Mg of waste post-hydrolytic acid. Reduction of calcium usage by 11 000 Mg
Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.	Modernizacja technologii produkcji ziem bielących / Modernization of the technology of bleach earth production	Ograniczenie jednostkowego zużycia kwasu siarkowego i ograniczenie wielkości wytwarzanego ładunku ścieków kwaśnych; ograniczenie wymaganej skali neutralizacji ścieków i ograniczanie ilości odpadów wytwarzanych podczas neutralizacji / Reduction of the unit usage of sulfuric acid and reduction of the acidic sewage load; limitation of the demanded scale of sewage neutralization and the volume of wastes generated during the process of neutralization
Zakłady Chemiczne ZACHEM S.A.	Zmniejszenie emisji tlenków azotu do atmosfery poprzez remont układu absorpcji / Reduction of air nitrogen oxides emission by the renovation of the absorption system	Redukcja emisji tlenków azotu o około 50% / Reduction of nitrogen oxides emission by approx. 50%
MAŁE i ŚREDNIE PRZEDSIĘBIORSTWA / SMALL AND AVERAGE BUSINESS		
FOSFAN S.A.	Przygotowanie koncepcji modernizacji gospodarki wodnej zakładu / Concept elaboration of the entity's water management modernization	Opracowanie projektu modernizacji i unowocześniania sieci wodnej wraz z nową pompownią wody przemysłowej, racjonalizacji gospodarki wodnej / Elaboration of the modernization draft of water network system alongside with a new industrial water pump station and of the rationalization of water management
KOSMET-ROKITA Sp. z o.o.	Obniżenie ładunku ChZT / Reduction of COD load	Poprawa jakości zrzucanych ścieków / Improvement of the discharged wastewater quality

Większość poczynionych przez ankietowane zakłady inwestycji ekologicznych została sfinansowana ze środków własnych przedsiębiorstw. Jedynie 5% firm starało się o dofinansowanie z innych źródeł.

The majority of the investment performed by the polled entities was financed from the own funds of the companies. Only 5% of the companies applied for founds from other sources.

Albert Szponder – Branżowa Organizacja Odzysku S.A.

7. SYSTEMY ZARZĄDZANIA

Management systems

Systemy zarządzania to popularne narzędzie służące poprawie ochrony zdrowia, ochrony środowiska i bezpieczeństwa pracy tzw. HSE (Health, Safety, Environment). W przemyśle chemicznym dzięki wypełnieniu zobowiązań wynikających z różnych systemów zarządzania obserwuje się ciągłą poprawę stanu poszczególnych składowych HSE.

W Polsce najbardziej znanym systemem zarządzania jest System Zarządzania Jakością wg normy ISO serii 9000. Posiadanie certyfikatu tej normy przez firmę daje gwarancję klientowi, że dostarczane przez zakład produkty są zgodne z jego wymaganiami. Popularność tej normy w branży chemicznej jest znacząca, co potwierdzają wyniki ankiety, z których wynika, że certyfikat ISO 9000 posiada 100% ankietowanych przedsiębiorstw.

Kolejnym systemem, który cieszy się dużym powodzeniem w przemyśle chemicznym jest System Zarządzania Środowiskowego według normy PN-EN ISO 14001:2004, którą przetłumaczono i wydano w polskiej wersji językowej jako PN-EN ISO 14001:2005. Norma środowiskowa ISO 14001 opiera się na zasadach systemu zarządzania zbieżnego z systemem jakości ISO 9001, lecz w odróżnieniu od normy jakościowej norma środowiskowa dotyczy potrzeb społecznych w tym zakresie. System ten umożliwia firmie opracowanie i wdrożenie polityki środowiskowej z uwzględnieniem wymogów prawnych. Wprowadzenie go pozwala zredukować oddziaływanie firmy na środowisko, doskonalić sprawność operacyjną, zidentyfikować możliwości redukcji kosztów oraz budować pozytywny wizerunek firmy w oczach klientów, instytucji państwowych i właścicieli.

W 2007 roku 80% ankietowanych przedsiębiorstw miało wdrożony System Zarządzania Środowiskiem ISO 14001, zaś jedna firma chemiczna planuje jego wdrożenie w najbliższym czasie.

Niestety wciąż bardzo małe grono zakładów wykazało zainteresowanie implementacją Europejskiego Systemu Ekozarządzania i Audytu EMAS (ang. Eco Management and Audit Scheme), który został powo-

Management systems are popular tools providing improvement of health and environment protection, and labor safety, so called HSE (Health, Safety, Environment). In chemical industry, due to fulfilling obligations resulting from the different management systems, constant improvement of individual components of HSE is observed.

The most popular system in Poland is the Quality Management System consistent with ISO 9000 series standards. Obtaining this certificate by a firm is a guarantee for a customer that any products supplied by the entity follow its demands. The popularity of this standard is significant in the chemical branch what finds its confirmation in the questionnaires: they show that 100% of the polled companies has ISO 9000 certificate.

The other system, which grows in popularity in chemical industry, is the Environment Management System accordant with PN-EN ISO 14001:2004 that was translated and edited in a Polish version as PN-EN ISO 14001:2005. The environmental standard of ISO 14001 is based on the principles convergent with ISO 9001 quality system but for the difference to the quality, the environment standard is related to the social need within the scope of this issue. This system is enables the company the elaboration and implementation of the environmental policy, taking into account lawful demands. Its implementation allows reducing the influence of a firm on the environment, improves operational performance, identifies possibilities of costs reduction and builds a positive image of a firm in the eyes of its customers, government institutions and the owners.

Eighty percent of the polled companies already had the ISO 14001 Environment Management System implemented in 2007, whereas one of them is planning its implementation in the close future.

Unfortunately, still a very small group of entites showed their interest in the implementation of the EMAS system (Eco Management and Audit Scheme), which was established in 1993, as the consequence of the Regulation

łany w 1993 roku w konsekwencji wejścia w życie Rozporządzenia przyjętego przez Parlament Europejski i Radę Unii Europejskiej. Z nadesłanych ankiet wynika, że żadne z ankietowanych przedsiębiorstw nie wdrożyło tego systemu, natomiast dwie firmy mają w planach jego implementację.

Należy pamiętać, że oprócz dobrowolnych inicjatyw dotyczących ochrony środowiska i bezpieczeństwa, w przemyśle chemicznym istnieje wiele regulacji prawnych, które określają procedury postępowania na tych polach działania. Jednym z nich jest rozporządzenie w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej. Na jego podstawie dzieli się zakłady na 3 grupy:

- niekwalifikujące się jako zakład o zwiększonym ryzyku;
- zakłady o zwiększonym ryzyku;
- zakłady o dużym ryzyku.

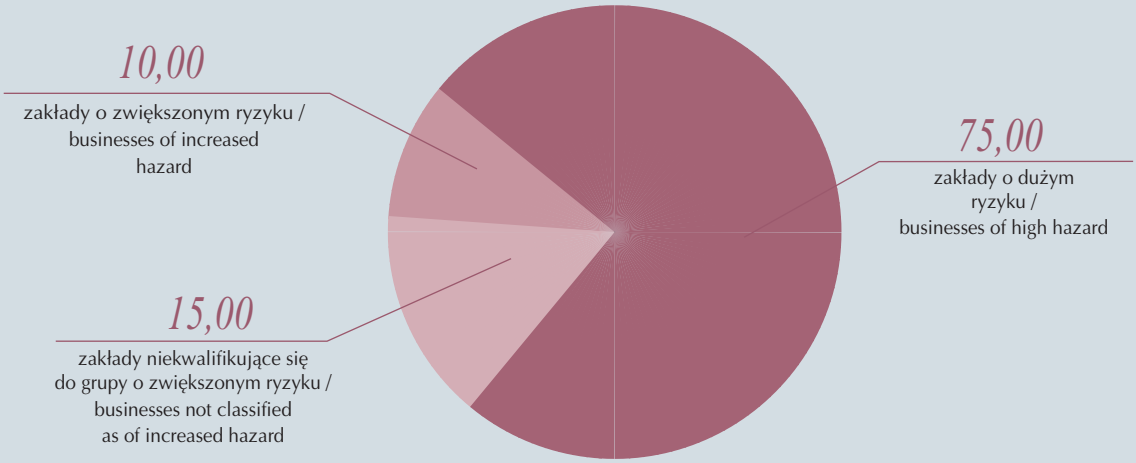
accepted by the European Parliament and the European Council and coming into force. It may be concluded on the basis of the submitted questionnaires that no entity had implemented this system; however, two companies have such plans for future.

It should be regarded that besides all the voluntary initiatives related to the environmental protection and safety in chemical industry there are many legal regulations that define procedures of the performance within these areas of activities. One of them is the regulation on the types and volumes of hazardous substances. Possession of them on the premises of the entity determines the fact if the company is considered to be the entity of higher hazard or the entity of high hazard regarding any serious potential production process failure. On its basis the entities are divided into 3 groups:

- not classified as entities of increased hazard;
- entities of increased hazard;
- entities of high hazard.

Wykres 6 / Chart 6

Przynależność ankietowanych przedsiębiorstw do wyszczególnionych grup ryzyka w % / Affinity of the respondent entities to particular groups of risk in %



Zgodnie z ustawą z dnia 27 kwietnia 2001 roku prawo ochrony środowiska, zakłady podlegające powyższej kwalifikacji są zobowiązane posiadać następującą dokumentację:

Zakład o zwiększonym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej:

- zgłoszenie do Państwowej Straży Pożarnej;
- program zapobiegania poważnym awariom przemysłowym.

In accordance to the Act on Environmental Protection Law dated on 27th April, 2001, the entities subject to the above classification are obligated to possess the following documentation:

The entity of the increased hazard of serious industrial failure occurrence:

- notification to Państwowa Straż Pożarna;
- program of prevention against serious industrial failure.

Zakład o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej:

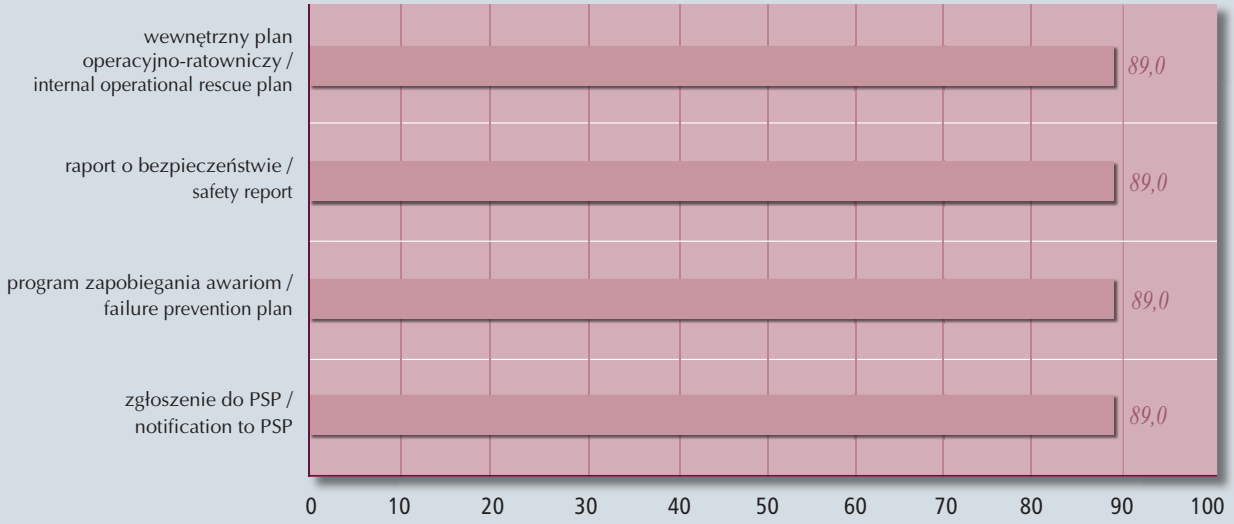
- zgłoszenie do Państwowej Straży Pożarnej;
- program zapobiegania poważnym awariom przemysłowym;
- raport o bezpieczeństwie;
- wewnętrzny plan operacyjno-ratowniczy.

The entity of high hazard of serious industrial failure occurrence:

- notification to Państwowa Straż Pożarna;
- program of prevention against serious industrial failure;
- safety report;
- internal operational and rescue plan.

Wykres 7 / Chart 7

Udział zakładów posiadających właściwe dokumenty w % /
Contribution of entities possessing proper documentation in %



Krzysztof Winnik – Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.

WYBRANE INFORMACJE Z DZIAŁALNOŚCI SEKRETARIATU „ODPOWIEDZIALNOŚĆ I TROSKA" W ROKU 2007

Selected information on "Responsible Care" Secretariat activities in 2007

W ciągu ostatnich dwóch dekad wzrosły obawy społeczne dotyczące stanu środowiska naturalnego. Społeczeństwo zaczęło zwracać uwagę na problematykę: dziury ozonowej, zagrożonych gatunków flory i fauny, zanieczyszczania wód czy powietrza i wielu innych kwestii związanych z niszczeniem naszej planety. Uwzględniając to społeczne zaniepokojenie, coraz wyższą świadomość ekologiczną oraz konieczność wzrostu dbałości o środowisko naturalne przemysł chemiczny dobrowolnie ustanowił międzynarodowy programu pod nazwą „Responsible Care" („Odpowiedzialność i Troska").

Program został zainicjowany w 1984 roku przez Kanadyjskie Stowarzyszenie Przemysłu Chemicznego. Symbolika dłoni otaczających chemiczne molekuły przyjęta została przez Narodowe Stowarzyszenia Chemiczne w ponad 50 krajach na świecie. Świadczy to o globalnym uznaniu i akceptacji na forum międzynarodowym priorytetowych przesłanek programu.

Na grunt Polski Program „Odpowiedzialność i Troska" przyjęty został przez Polską Izbę Przemysłu Chemicznego w 1992 roku i stał się istotnym elementem funkcjonowania wielu firm chemicznych w kraju. Program ma wymiar publiczny, a realizujące go firmy zobowiązane są do stałego dialogu i aktywnego kontaktu ze swoimi klientami, dostawcami, kooperantami i kontrahentami oraz, a może i przede wszystkim, ze społecznością lokalną.

Program nadzorowany przez Polską Izbę Przemysłu Chemicznego, która opiekę merytoryczną, jak również kierunki rozwoju Programu, powierzyła Kapitule „Odpowiedzialność i Troska", w skład której wchodzą między innymi przedstawiciele Ministerstwa Gospodarki oraz Ministerstwa Środowiska. Natomiast koordynacja wszystkich działań wykonawczych należy do obowiązków Sekretariatu Programu, który prowadzony jest przez firmę CHEMEKO Sp. z o.o.

W 2007 roku Program „Odpowiedzialność i Troska" realizowało 37 firm z branży chemicznej oraz branż pokrewnych (organizacje odzysku i dystrybutorzy). Dobrowolne działania na rzecz ochrony środowiska, bezpieczeństwa procesowego i ochrony zdrowia ludzkiego prowadzone w ramach Programu przynoszą konkretne i wymierne korzyści, czego odzwierciedleniem są poniższe zestawienia:

Within the last few years public concern about the state of the Environment grew in importance. The society has been concentrated on the issues of ozone depletion, endangered species of flora and fauna or water and air pollution, as well as many other problems related to the degradation of our planet. Taking the above concerns into the account, as well as its higher and higher ecological awareness and the necessity of taking care of the Environment, chemical companies began the implementation of the international program named "Responsible Care".

The initiative was initiated in 1984 by the Canadian Chemical Industry Association. The symbol of plaited hands surrounding chemical molecules was accepted by the National Chemical Associations in more than 50 countries worldwide. It is the proof of the global appreciation and acceptation of the program priority merits on the international forum.

The "Responsible Care" Program was transferred onto Polish grounds by the Polish Chamber of Chemical Industry in 1992 and became a significant element of many companies operations in our country. The Program has a public extent and the companies that have been implementing it are obligated to constant and active contact with their customers, suppliers, cooperators and contractors, and maybe most of all with the local society.

The Program supervised by the Polish Chamber of Chemical Industry that transferred the merit care issues and the directions of the Program development to the 'Responsible Care' Chapter. It is composed, among the others, of the representatives of the Ministry of Economy and the Ministry of the Environment. However, the coordination of all the executive tasks belong to the responsibilities of the Secretariat of the Program, which is run by CHEMEKO Sp. z o.o company.

In 2007, the "Responsible Care" Program was being realized by 37 chemical branch companies and companies of related branches (recycling organizations and distributors). Voluntary activities related to the environmental protection, process safety and human health protection run within the scope of the Program bring concrete and measurable advantages what is reflected in the below specifications.

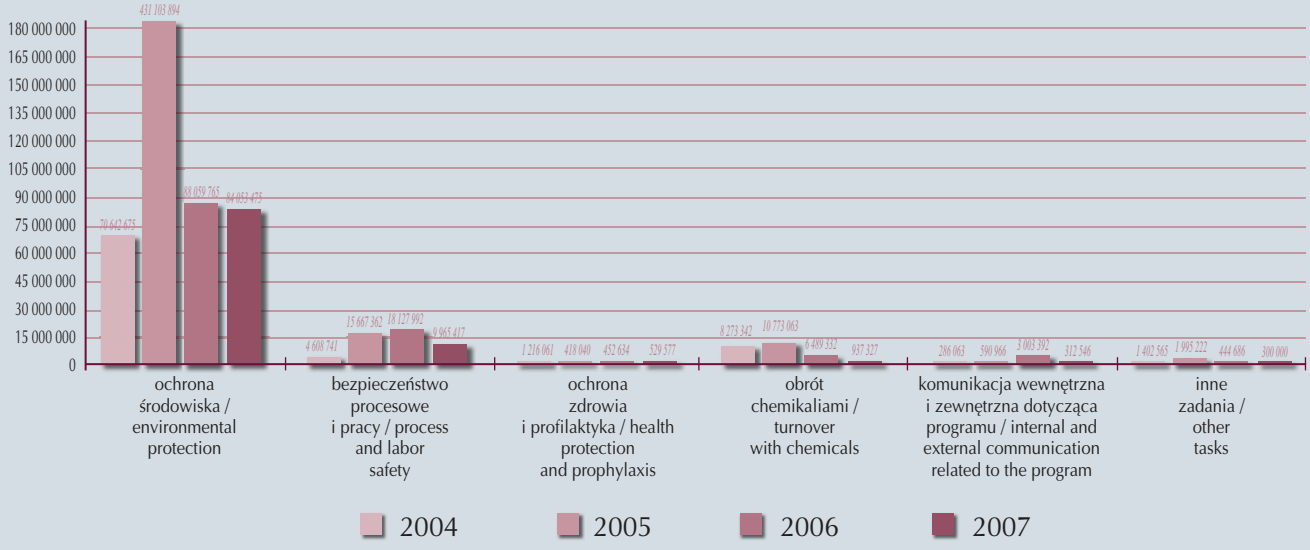
Tabela 7 / Table 7

Ilość zadań zrealizowanych w ramach programu „Odpowiedzialność i Troska" w latach 2004–2007 / Number of tasks realized within the scope of „Responsible Care" Program in 2004–2007

	Ilość zadań zadeklarowanych do wykonania Number of scheduled for 2007 declared tasks	Ilość zadań zrealizowanych / Number of tasks completed	Ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych / Number of tasks on the course of realization or not	% zrealizowanych działań w sumie zadeklarowanych Percentage of tasks completed to the scheduled ones
Ogółem	**339**	**239**	**98**	**70**
Ochrona środowiska / Environmental protection	115	72	43	63
Bezpieczeństwo procesowe i pracy / Process and labor safety	92	60	32	65
Ochrona zdrowia i profilaktyka / Health protection and prophylaxis	47	38	9	81
Obrót chemikaliami / Turnover with chemicals	20	11	9	55
Komunikacja wewnętrzna i zewnętrzna dotycząca programu / Internal and external communication related to the program	61	55	6	90
Inne zadania / Other tasks	4	3	1	75

Wykres 8 / Chart 8

Poniesione nakłady na realizację działań w ramach programu „Odpowiedzialność i Troska" w latach 2004–2007 / Costs borne on the realization of the activities within the scope of "Responsible Care" Program in 2004–2007



Dowodem na to, że Program „Odpowiedzialność i Troska" jest ważną i potrzebną inicjatywą jest uznanie go w „Polityce ekologicznej Państwa na lata 2003–2006" za system zarządzania środowiskowego, który odgrywa istotną rolę w kształtowaniu świadomości ekologicznej i współodpowiedzialności za stan środowiska wśród przedsiębiorców oraz sprzyja rozwiązywaniu problemów środowiskowych z wykorzystaniem partnerskiego dialogu i współdziałania instytucji publicznych ze sferą biznesu. To nie jedyne sukcesy. Sekretariat Programu w swej

The proof for the "Responsible Care" Program to be an important and necessary initiative is its recognition as the environment management system in the "National ecological policy for 2003–2006". It plays an important role in the ecological consciousness and co-responsibility for the state of the environment among the entrepreneurs. It is also helpful when it comes to solving environmental problems by taking advantage of the partnership dialogue and cooperation of public institutions with the business sector. These are not its only successes. The Secretariat of the Program

15-letniej historii uzyskał tytuły i nagrody: „Przyjaźni środowisku" w kategorii Promotor Ekologii", „Złoty Orbital", kilkukrotnie nagrody Międzynarodowych Targów Ekologicznych POLEKO: „Super-Eko" i „Acantuus aureus", trzykrotnie w kolejnych latach 2003, 2004, 2005 Nagrodę Prezesa Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w konkursie na najlepszą akcję edukacji ekologicznej prowadzoną na POLEKO, a z końcem 2007 roku Certyfikat uznania za działania edukacyjne promujące chemię przyjazną środowisku w ramach konkursu na Europejską Nagrodę Responsible Care CEFIC.

W 2007 roku Sekretariat Programu „Odpowiedzialność i Troska" prowadził intensywne działania w zakresie przygotowania realizatorów Programu do wdrożenia Ramowego Systemu Zarządzania Responsible Care. Ramowy system został opracowany przez Europejska Radę Przemysłu Chemicznego CEFIC w celu ujednolicenia inicjatywy na szczeblu europejskim. Polska jako jeden z pierwszych krajów w europie opracowała i przeprowadziła program pilotażowy wdrażania wytycznych Ramowego Systemu Zarządzania Responsible Care.

W 2007 roku zainicjowano również akcję „Złap Zająca" skierowaną do pracowników firm chemicznych, dystrybucyjnych i recyklingowych skupionych w Programie. Pomysłodawcą akcji są Zakłady Azotowe Kędzierzyn SA. Inicjatywa ma charakter konkursu fotograficznego, którego zadaniem jest integracja środowiska branżowego i załóg pracowniczych we wspólnym celu, jakim jest ochrona środowiska, poprzez poznanie świata zwierząt i roślin w ich ekosystemie oraz uwrażliwienie na potrzebę ochrony przyrody w codziennym życiu. Wszystkie zdjęcia zamieszczone w tegorocznym Raporcie to prace zgłoszone do konkursu „Złap Zająca".

has been awarded with many titles and prizes within its 15-year-long activity: "Environment Friendly" at the category "Ecology Promoter", "Golden Orbital", multiple awards at the POLEKO International Ecological Fairs ("Super-Eco" and "Acantuus aureus"), three times within the consecutive years (2003, 2004, 2005) the award of the Chairman of the National Fund of the Environment Protection and Water Management for on the best ecological educational action run during POLEKO. At the end of 2007 the Secretariat of the Program was awarded with the Honorable Certificate for its educational activities promoting environment friendly chemistry within the frameworks of the contest for the CEFIC European Responsible Care Award.

In 2007, the Secretariat of the "Responsible Care" Program was running intensive activities within the scope of preparation the organizers to the implementation of the "Responsible Care" Framework Management System. The Framework Program was elaborated by the European Chemical Industry Council CEFIC in order to unify the initiative at the European level. Poland, as one of the first countries in Europe, elaborated and introduced a guidance program on the implementation of the guidelines of the Framework RC Management System.

In 2007, "Catch the hare" action was initiated which was addressed to the employees of chemical plants, and distribution and recycling companies associated with the Program. The initiator of the action was Zakłady Azotowe Kędzierzyn SA. The initiative has a character of a photo contest and its objective is the integration of the branch and its staff and the education the environmental protection education, throughout learning about animal life and flora in their own ecosystem, as well as developing awareness about the environment in everyday life. All the pictures included in this year Report are the photographs submitted to "Catch the hare" contest.

Wyróżnienie / Distinction: Andrzej Przybylski – Zakłady Chemiczne LUBOŃ Sp. z o.o.

Oprócz akcji „Złap Zająca” w 2007 roku kontynuowane były następujące działania w obszarze komunikacji wewnętrznej i zewnętrznej w ramach Programu „Odpowiedzialność i Troska”:

„Drzewko za butelkę” - akcja zainicjowana w 2003 roku przez Program „OiT” z okazji Światowego Dnia Ochrony Środowiska. Ideą akcji jest zbieranie plastikowych butelek PET. Do wzięcia udziału w zabawie zapraszani są wszyscy Realizatorzy Programu oraz społeczności lokalne z ich miejscowości. Realizator ogłasza konkurs dla klas i (lub) grup przedszkolnych lub szkół na zebranie jak największej ilości pustych butelek PET. W zamian za zebrane butelki, które trafiają do recyklingu, dzieci biorące udział w akcji otrzymują sadzonki drzew. Dla uczestników i zwycięzców zabawy przewidziane są również liczne atrakcje oraz nagrody takie jak lokalne festyny ekologiczne, pikniki, wycieczki przyrodnicze. Łącznie przez 5 lat w Akcji wzięło udział ponad 94 tys. dzieci z całej Polski, które zebrały 3,5 mln butelek i posadziły 5 568 drzewek.

Międzynarodowe Targi Ekologiczne „POLEKO” – od lat Program „OiT” i firmy go realizujące w szczególny sposób zaznaczają swoją obecność na targach POLEKO w Poznaniu. Od 2003 roku organizowane są akcje edukacji ekologicznej, które w przystępny i przejrzysty sposób pokazują, że branża chemiczna dokonała istotnej transformacji stosowanych technologii, zapewniając tym samym nie tylko wytworzenie produktów o wysokiej jakości, ale i gwarantując minimalizację oddziaływania na środowisko w całym procesie wytwórczym.

Besides the ”Catch the Hare” action the following activities within the scope of the internal and external communication of the ”Responsible Care” Program were continued in 2007:

”Tree for bottle” – the action initiated by the Responsible Care Program on the occasion of the World Environment Day in 2003. The objective of the action was the collection of PET bottles. All the Executers of the Program and local communities are invited to take part in the Program at their residential place. The Executor announces the competition for collection of possibly the biggest number of PET bottles for kindergarten groups and/or school classes. In exchange for the collected bottles, that are recycled, the children taking part in the competition are given seedlings of trees. For the participants and the winners of the competition the organizers prepare attractions such as local ecological fests, picnics and ecological trips, as well as many awards granted. During the period of 5 years, 94 thousand of Polish children took part in the action, which collected 3.5mln bottles and planted 5,568 trees.

International Ecological Fairs ”POLEKO” – the ”Responsible Care” Program alongside with the companies following it have been present at POLEKO Fairs in Poznań for years. Since 2003, ecological education actions have been being organized and they show in a clear and transparent way what transformations have taken place in the chemical branch within the range of technology; ensuring not only manufacturing products of high quality but also providing its minimal impact on the Environment during the process of production.

9. REWIZJA DYREKTYWY IPPC

Revision of IPPC Directive

Termin wdrożenia Dyrektywy 96/61/WE w sprawie zintegrowanego zapobiegania i kontroli zanieczyszczeń (IPPC) dla wszystkich krajów członkowskich minął 30 października 2007 roku. W Polsce zakłady chemiczne zobowiązane były do uzyskania pozwoleń zintegrowanych na instalacje chemiczne do końca 2006 roku, co w ogromnej większości udało im się zrealizować.

W świetle prawa uzyskanie pozwolenia zintegrowanego jest równoznaczne z pełnym rozpoznaniem szeroko pojętych oddziaływań na środowisko i z panowaniem nad procesami produkcyjnymi w celu systematycznej redukcji emisji zanieczyszczeń – przy zastosowaniu najnowszych osiągnięć technologicznych, kodyfikowanych w postaci wytycznych dla tak zwanych Najlepszych Dostępnych Technik (ang. BAT – Best Available Techniques). Obowiązująca Dyrektywa IPPC daje możliwość elastycznego podejścia krajów członkowskich do interpretacji Najlepszych Dostępnych Technik, gdyż jako składową BAT uwzględnia warunki lokalne przedsiębiorstw.

Niestety Komisja Europejska miała wątpliwości co do właściwej implementacji i rozumienia Najlepszych Dostępnych Technik przez Kraje Członkowskie oraz była zdania, że Dyrektywa przynosi niewystarczające wyniki w obszarze poprawy stanu środowiska, dlatego też rozpoczęła proces rewizji Dyrektywy IPPC. Proces ten rozpoczął się w 2005 roku i zakończył już w 2007 roku, czyli jeszcze przed ostatecznym terminem implementacji przepisów Dyrektywy w Unii Europejskiej. Podejście takie budzi wiele wątpliwości, gdyż trudno określić poprawność wdrożenia przepisów w Krajach Członkowskich na etapie dostosowawczym. Co więcej Komisja Europejska wyciągnęła wnioski, na podstawie których w sposób drastyczny zmieniła dotychczasowe podejście do zintegrowanego zapobiegania i kontroli zanieczyszczeń. Najwięcej wątpliwości budzi koncepcja Komisji w zakresie pozbawienia elastyczności

The deadline of 96/61/EC Directive implementation on the integrated pollution prevention and control (IPPC) for all the membership countries passed on 30 October, 2007. Chemical plants in Poland were obligated to obtain integrated permits for chemical installations no later than until the end of 2006 and in majority they managed to do it.

In the light of the law, obtaining the integrated permit is equivalent to the full recognition of the broadly understood impact on the environment and having control over the production processes in order to systematically reduce the emission of pollutants throughout the application of the newest technological achievements that are codified in the shape of the guidelines, so called BATs (Best Available Techniques). The mandatory IPPC Directive enables flexible approach to the interpretation of the Best Available Techniques to the membership countries, since BAT takes under consideration local conditions of the entities.

Unfortunately, the European Commission had some doubts as for the proper implementation and understanding of the Best Available Techniques by Membership Countries and was of the opinion that the Directive had not met the expected outcomes in the field of the environmental protection and that is why it started from the revision of the IPPC Directive. This process was began in 2005 and was already completed in 2007, it is before the deadline for the implementation of the Directive in European Union. Such an approach is very questionable because it is very difficult to determine the correctness of the new law implementation at the stage of the compliance program. Moreover, the European Commission came to the conclusion on the basis of which it drastically changed its former approach to the integrated pollution prevention and control. The most questionable issue is the concept of the Commission within the scope of

dyrektywy na szczeblu krajowym, poprzez odejście od dotychczasowego doboru Najlepszych Dostępnych Technik z uwzględnieniem specyfiki i warunków lokalnych i wprowadzenie wiążących na poziomie wspólnoty dopuszczalnych poziomów emisji dla wszystkich branż przemysłowych. Co więcej Komisja planuje zmienić dotychczasowy charakter dokumentów referencyjnych BREF i z wytycznych do określania warunków pozwolenia zintegrowanego stworzyć dokumenty prawnie wiążące. W praktyce mogłoby to oznaczać poważne problemy dla zakładów przemysłowych, które nie zawsze mogą zastosować opisane w dokumentach referencyjnych techniki BAT lub ich stosowanie nie przyniesie zamierzonych efektów ze względu na specyfikę zakładu.

Rewizja Dyrektywy IPPC stała się przyczynkiem do powstania projektu Dyrektywy w sprawie emisji przemysłowych. Projekt nowej dyrektywy w sprawie emisji przemysłowych łączy w jedną całość następujące dyrektywy:

- 96/61/WE w sprawie zintegrowanego zapobiegania zanieczyszczeniom i ich kontroli (IPPC),
- 2001/80/WE w sprawie ograniczenia emisji niektórych zanieczyszczeń do powietrza z dużych obiektów energetycznego spalania (LCP),
- 2000/76/WE w sprawie spalania odpadów (WI),
- 1999/13/WE w sprawie ograniczenia emisji lotnych związków organicznych spowodowanej użyciem organicznych rozpuszczalników podczas niektórych czynności i w niektórych urządzeniach,
- 78/176/EWG, 82/883/EWG i 92/112/EWG związane z produkcją dwutlenku tytanu.

Obecna wersja projektu jest bardzo skomplikowana i z pewnością nie doprowadzi do uproszczenia przepisów na szczeblu unijnym. Zaproponowane zapisy niejednokrotnie stanowią poważne zagrożenie dla działalności przemysłowej w Europie i odbiją się na konkurencyjności europejskiego przemysłu chemicznego na rynkach światowych.

Dlatego też, Polska Izba Przemysłu Chemicznego będzie aktywnie współpracowała z administracją państwową w zakresie wypracowywania stanowisk dotyczących projektu dyrektywy o emisjach przemysłowych w trakcie dyskusji nad przedmiotowym projektem w Komisji Europejskiej, podkreślając zagrożenie niektórych jej zapisów dla stabilności biznesowej całej Europy.

depriving the Directive of its flexibility at the national level due to the abandonment of former adjustment of the Best Available Techniques with regard to the local specific and conditions and the introduction of obligatory permissible levels of pollutants emission for the all industrial branches for the whole European Community. Moreover, the Commission is planning to introduce changes in the present shape of the BREF reference documentation and to create legally binding documentation from the guidelines provided for defining conditions of the integrated permission. It could practically cause serious problems for the industrial entities which are not always able to introduce BAT techniques determined in reference documentation or their application would not bring expected outcomes because of the specific of the business.

The revision of IPPC Directive contributed to the establishment of the Directive Bill on industrial emission. The bill of a new Directive on industrial emission unifies the following directives:

- 96/61/EC Directive on integrated pollution prevention and control (IPPC)
- 2001/80/EC Directive on on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants (LCP)
- 2000/76/EC Directive on waste incineration (WI)
- 1999/13/EC Directive on on the limitation of emissions of volatile organic compounds due to the use of organic solvents in certain activities and installations
- Directives 78/176/ECC, 82/883/ECC and 92/112/ECC related to the production of titanic dioxide.

The present version of the bill is very complicated and shall not surely run to the simplification of the regulations at the European Union level. The proposed records often create serious risk for the industrial activity in Europe and will have impact on the competitiveness of the European chemical industry on the worldwide markets.

Therefore, the Polish Chamber of Chemical Industry will be actively cooperate with the national administration within the scope of the elaboration of statements related to the directive bill on industrial emissions within the course of merit disputes over the bill in the European Commission, by underlining some dangers imposed by its records for the business stability of the whole Europe.

10. EUROPEJSKI SYSTEM HANDLU UPRAWNIENIAMI DO EMISJI CO_2

European Allocation Plan for CO_2 Emission Trade

Europejski System Handlu Uprawnieniami do Emisji dwutlenku węgla, w którym uczestniczy polski przemysł chemiczny, jest narzędziem stworzonym przez Komisję Europejską do zmniejszenia emisji tego gazu w Europie. W celu spełnienia wymogów europejskich Polska zobowiązana była do przedłożenia Komisji Europejskiej Krajowego Planu Rozdziału Uprawnień do emisji dwutlenku węgla na lata 2008–2012 (KPRU II) do czerwca 2006 roku.

Polski Rząd uwzględniając dynamiczny wzrost gospodarczy kraju oraz konieczność wyrównania różnic między krajami „starej 15" a nowymi krajami członkowskimi w czerwcu 2006 roku złożył do Komisji Europejskiej dokument „Krajowy Plan Rozdziału Uprawnień do Emisji dwutlenku węgla na lata 2008–2012", w którym przyznano branży chemicznej i rafineryjnej liczbę uprawnień do emisji dwutlenku węgla zgodną z programami rozwoju opracowanymi przez Polską Izbę Przemysłu Chemicznego. Niestety dokument ten w oczach Komisji nie spełniał wszystkich wytycznych, dlatego też Polska zmuszona była wprowadzić do niego szereg zmian m.in. zmienić definicję instalacji spalania tak, aby była zgodna z dokumentem „Uzupełniające wytyczne i w sprawie planów przydziału na okres obrotowy 2008–2012 w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych UE".

W dniu 26 marca 2007 roku Komisja Europejska podjęła decyzję dotyczącą zgłoszonego przez Polskę KPRU na lata 2008–2012 przyznając Polsce średnioroczny limit uprawnień do emisji CO_2 na okres 2008–2012 w wysokości 208,5 mln, czyli o 26,7% mniej niż postulowana przez Rząd wielkość – 284,6 mln. Po decyzji Komisji Europejskiej Polska stanęła przed problemem podziału niewystarczającej puli uprawnień na emisję CO_2 pomiędzy wszystkie sektory objęte Systemem. Ze względu na konsekwencje gospodarcze niewłaściwego podziału uprawnień oraz naciski różnych środowisk na Ministerstwo Środowiska, resort nie zdołał wydać rozporządzenia dotyczącego KPRU II do końca 2007 roku.

Polska Izba Przemysłu Chemicznego ściśle współpracowała w zakresie KPRU II z Krajowym Administratorem Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji, Ministerstwem Środowiska oraz FORUM CO_2 przez cały okres przygotowywania dokumentu. Prezes Izby Pan Wojciech Lubiewa- Wieleżyński brał udział w negocjacjach z Komi-

The European Union Greenhouse Gas Emission Trading System, in which Polish chemical industry participates, is the tool created by the European Commission in order to reduce this gas emission in Europe. To fulfill European requirements, Poland had to submit the National Allocation Plan for CO_2 emission for the years 2008–2012 (KPRU II) to the European Commission before June, 2006.

Polish government, taking under consideration the dynamic economy development of our country and the necessity of leveling differences between the countries of 'old 15' and the New Membership countries, submitted the 'National Allocation Plan for CO_2 emission for the years 2008–2012' to the European Commission in June, 2006. In it, the chemical and refinery branch was awarded with permissions for CO_2 accordant with the development programs elaborated by the Polish Chamber of Chemical Industry. Unfortunately, in the opinion of the Commission, this document did not meet all the guideline requirement and, therefore, Poland was forced to introduce lots of corrections to it; among the others, it had to change the definition of the incineration installation so that it was to be accordant with the document titled "Supplementary guidelines on the allocation schedule for the turnover of 2008–2012 within the scope of the European Union Greenhouse CO_2 emission Trading Scheme".

On 26th March, 2007, the European Commission made the decision on the submitted KPRU for 2008–2012 that granted Poland with the average yearly limit of CO_2 emission for 2008–2012 of the volume of 208.5mln, it is 26.7% less that the volume proposed by the Government (284.6mln). After having learned about the decision, Poland faced the dilemma of sharing not sufficient pool of permissions for the CO_2 emission amid all the sectors covered with the System. Due to the economy consequences resulting from the improper division of allocations and the pressure of various environments on the Ministry of the Environment, it was not able to issue the regulation on KPRU II as long as till the end of 2007.

The Polish Chamber of Chemical Industry was tightly cooperating on KPRU II with the National Administrator of the National Allocation Greenhouse CO_2 Emission Trading Scheme, the Ministry of the Environment and CO_2 FORUM during the whole process of the preparation of this document. Wojciech Lubiewa-Wieleżyński, the Chairman

sją Europejską na temat polskiego KPRU II, przekonując przedstawicieli Komisji o zasadności postulowanego przez Polskę przydziału. Izba była również bardzo aktywna w zakresie reprezentowania branży chemicznej i rafineryjnej na etapie rozdziału uprawnień na poziomie sektorowym. Zdaniem Izby jedynym właściwym kryterium podziału uprawnień do emisji jest rozdział uprawnień w oparciu o wskaźniki emisyjności. Takie podejście zagwarantuje realizację głównego celu systemu handlu uprawnieniami do emisji, mianowicie redukcję dwutlenku węgla, a ponadto promować będzie sektory proekologiczne, które podjęły szereg działań w zakresie ograniczania swej działalności produkcyjnej na środowisko.

Przydzielone ilości uprawnień do emisji dwutlenku węgla w KPRU II są kluczowe z punktu widzenia funkcjonowania zakładów chemicznych objętych tym systemem. Biorąc pod uwagę konieczność dokonywania inwestycji w sektorze chemicznym w Polsce, celem zlikwidowania ujemnego salda wymiany handlowej sektora oraz rosnącą konsumpcję chemikaliów w kraju przydziały uprawnień dla branży chemicznej muszą być na tyle duże, aby umożliwiły realizację działań mających na celu poprawę kondycji sektora. W przeciwnym razie pozycja przemysłu chemicznego w Polsce zostanie zdecydowanie osłabiona, co wpłynie negatywnie na całą gospodarkę krajową, której ciężko będzie udźwignąć coraz większy deficyt handlu zagranicznego w handlu chemikaliami.

Polska potrzebuje wielu lat szybkiego i stabilnego wzrostu gospodarczego, opartego przede wszystkim na inwestycjach w polskim przemyśle, aby choć częściowo zniwelować dystans dzielący ją od rozwiniętych gospodarczo krajów Europy Zachodniej. Ograniczenie przydziału uprawnień do emisji na lata 2008–2012 dla sektorów objętych KPRU to, de facto, zdławienie rozwoju gospodarczego Polski na wiele lat i pogłębienie obecnych dysproporcji.

of the Chamber, took part in the negotiations with the EC on the Polish KPRU II, trying to convince the representatives of the Commission on the rightness of the allocation proposed by Poland. The Chamber was also very active within the range of representing chemical and refinery branch at the stage of dividing allocations at the sector level. According to the Chamber, the only proper way of dividing emission allocations is dividing them basing on the emission indicators. Such an approach would guarantee the realization of the main principle of the Emission Trade Scheme which is the reduction of CO2 and, furthermore, would promote pro-ecological sectors that undertook a number of activities focused on reducing their impact on the Environment.

The allocated volumes or permissible CO2 emission in KPRU II are key from the point of view of operational activities in the chemical entities subject to this system. Taking under consideration the necessity of making investments in the chemical sector in order to liquidate the negative trade exchange balance as well as the increasing consumption of chemicals in our country, the allocation of the permits for the chemical sector should be sufficient enough to enable them to realize the tasks focused on the improvement of the branch's condition. Otherwise, the position of chemical industry in Poland would be significantly weakened what may have negatively influence the whole national economy that would find it difficult to stand the growing negative balance of foreign trade exchange with chemicals.

Poland needs many years of dynamic and constant economy growth, based most of all on the investments in Polish industry in order to even partially shorten the distance occurring between it and the economically developed countries of Western Europe. The limitation of the allocations for emissions for 2008-2012 for the sectors subject to KPRU, is de facto the strangulation of Polish economic development for many years and the deepening of the presently existing disproportion.

Marian Bich – Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.

11. KOMISJA DO SPRAW EKOLOGII

Ecology Commission

Komisja do spraw Ekologii powstała kilka lat temu w Polskiej Izbie Przemysłu Chemicznego. Głównym zadaniem tej grupy jest wspieranie działalności Izby w zakresie zagadnień dotyczących ochrony środowiska. Prace Komisji do spraw Ekologii nabrały większego znaczenia w momencie przystąpienia Polski do Unii Europejskiej, kiedy to polskie firmy chemiczne musiały wypełnić wymagające przepisy unijne w zakresie ochrony środowiska, a obecnie muszą monitorować działania Komisji Europejskiej w tym obszarze.

W skład Komisji wchodzą głównie przedstawiciele przedsiębiorstw zrzeszonych w Polskiej Izbie Przemysłu Chemicznego, jedynie w sytuacjach szczególnych i uzasadnionych, skład Komisji może zostać poszerzony o osoby, których firmy nie są zrzeszone w Izbie.

Do głównych zadań Komisji należy współpraca z jednostkami administracji państwowej w zakresie opiniowania i tworzenia regulacji prawnych dotyczących problemów środowiskowych. Dzięki działaniom Komisji udało się wypracować pozycję Izby jako wyraziciela opinii szerokiego grona firm branży chemicznej. Uwagi Komisji do aktów prawnych tworzonych w szczególności przez: Ministerstwo Środowiska i Ministerstwo Gospodarki są zawsze analizowane przez te resorty, a nierzadko stają się podstawą do zmiany stanowiska komórek rządowych w trakcie konferencji uzgodnieniowych.

W 2007 roku Komisja ds. Ekologii podjęła i zrealizowała następujące zadania:

1. Uaktualnienie ankiety „Baza Danych Ekologicznych za rok 2006", stanowiącej podstawę do opracowania „Raportu Środowiskowego 2006" Opracowanie to miało na celu przedstawienie wielkości oddziaływania ankietowanych przedsiębiorstw chemicznych na środowisko, ocenę skuteczności istniejących instrumentów finansowych w ochronie środowiska oraz analizę funkcjonowania przedsiębiorstw w świetle obowiązujących przepisów prawnych.
2. Analiza i opiniowanie projektów aktów prawnych dotyczących zagadnień środowiskowych. Do najważniejszych opiniowanych projektów można zaliczyć:

The Ecology Commission was established at the Polish Chamber of Chemical Industry a few years ago. The principle of this group is to support the activities of the Chamber within the scope of the environmental protection issues. The work of the Commission grew in importance at the moment of the accession of Poland to the European Union when the Polish chemical plants had to meet the requirement of the demanding EU regulation on the environmental protection and presently they have been monitoring the European Council activities within this area.

The Commission is composed of the representatives of entities associated at PIPC; only at special and justified occasions, the composition of the Commission may be extended by persons whose companies are not associated in the Chamber.

The principle assignment of the Commission is the cooperation with the units of the government administration within the scope of giving opinions and creating legal regulations related to the environmental issues. Due to the activities of the Commission, the position of the Chamber, as the representative of a wide group of chemical companies, was possible to create. The comments of the Commission on the legal regulations created mainly by the Ministry of the Environment and the Minister of Economy are always analyzed by these institutions and quite often become the grounds for changing the opinion of government units during conciliation conferences.

In 2007, the Ecology Commission undertook and introduced the following assignments:

1. Update of the questionnaire "Ecological Database for 2006" creating the grounds for the elaboration of this Annual Report. The aim of this elaboration is to present the degree of the impact of the polled chemical entities onto the environment, to assess the effectiveness of existing financial instruments within the environmental field, as well as the analysis on the operation of the companies in the light of legal regulations in force.
2. Analyzing and issuing opinions on the legal regulations concerning the environmental issues. The most important projects on which the opinions were given are:

- Projekt rozporządzenia Ministra Środowiska w sprawie warunków odzysku za pomocą procesu odzysku R10 Rozprowadzanie na powierzchni ziemi w celu nawożenia lub ulepszenia gleby i rodzajów odpadów dopuszczonych do takiego odzysku z dnia 1 marca 2007
- Projekt Ustawy o przeciwdziałaniu uciążliwości zapachowej
- Stanowisko Polski do rozważanych w procesie przeglądu Dyrektywy IPPC kierunków zmian legislacyjnych

3. Rozpowszechnienie informacji w branży chemicznej na temat Rozporządzenia w sprawie ustanowienia Europejskiego Rejestru Uwalniania i Transferu Zanieczyszczeń i zmieniające dyrektywę Rady 91/689/EWG i 96/61/WE tak zwane PRTR. Podmioty, które podlegają pod niniejsze rozporządzenie od 1 stycznia 2007 roku są zobowiązane raportować w cyklu rocznym w zakresie substancji zanieczyszczających lub ich grup emitowanych powyżej określonych progów liczbowych. Raportowanie dotyczy: emisji do powietrza, odprowadzonych ścieków, odpadów w zakresie „uwolnienia" między innymi do naziemnych składowisk oraz transferu odpadów do zakładów recyklingu, spalania itp. Obok wartości emisji niezbędne jest raportowanie technik pomiarowych oraz metodologii szacowania emisji i uwolnień.

- The bill of regulation of the Minister of the Environment dated on March 1st, 2007, on the conditions of recycling with the usage of R10 process (distribution on the surface ground in order to fertilize and improve soil) and the wastes approved for such recycling.
- The bill of Act on acting against odour nuisance
- The attitude of Poland on the directions of legislative changes considered within the course of Integrated Pollution Prevention and Control (IPPC) Directive survey

3. Propagation of information within the chemical branch on the Regulation on establishing the European Register of Pollutant Release and Transfer (PRTR) and changing EC Directives, 91/689/EU and 96/61/EC on PRTR,. The entities subject to the above regulation since 1 January, 2007, are obligated to yearly report on the emission of pollutant or their sub-groups over specified levels. The reporting covers the emission to the air, waste and wastewater discharge within the scope of release to, among the others, landfills, wastes transfers to recycling plants, burning, etc. Besides the amount of emissions, it is essential to report the technology of measurements and the methodology of emission and release estimations.

W 2007 roku skład Komisji do spraw Ekologii był następujący:

1. **Magdalena Ozimek** – Chemeko Sp. z o.o. – Przewodnicząca Komisji
2. **Andrzej Chrabąszcz** – BASELL ORLEN POLYOLEFINS Sp. z o.o.
3. **Agata Drewniak** – PIPC
4. **Seweryn Ginalski** – NIEORGANIKA Sp. z o.o.
5. **Joanna Jagła** – Zakłady Chemiczne LUBOŃ Sp. z o.o.
6. **Witold Jaszczyk** – SYNTHOS S.A.
7. **Jerzy Kołłajtis** – Environ Poland Sp. z o.o.
8. **Czesław Kozyra** – Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
9. **Bogusław Krawczyk** – Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
10. **Wojciech Królak** – Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.
11. **Marek Kuba** – Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.
12. **Renata Kulesza** – ICSO Blachownia
13. **Joanna Maj** – Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.
14. **Leszek Polak** – Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.
15. **Krzysztof Skirmuntt** – POCH S.A.
16. **Bartosz Tęcza** – PCC Rokita S.A.
17. **Waldemar Tuszewicki** – Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.

In 2007, the composition of the Commission was as follows:

1. **Magdalena Ozimek** – Chemeko Sp. z o.o. – the Chairwoman of the Commission
2. **Andrzej Chrabąszcz** – BASELL ORLEN POLYOLEFINS Sp. z o.o.
3. **Agata Drewniak** – PIPC
4. **Seweryn Ginalski** – NIEORGANIKA Sp. z o.o.
5. **Joanna Jagła** – Zakłady Chemiczne LUBOŃ Sp. z o.o.
6. **Witold Jaszczyk** – SYNTHOS S.A.
7. **Jerzy Kołłajtis** – Environ Poland Sp. z o.o.
8. **Czesław Kozyra** – Zakłady Chemiczne „ORGANIKA-SARZYNA" S.A.
9. **Bogusław Krawczyk** – Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.
10. **Wojciech Królak** – Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.
11. **Marek Kuba** – Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.
12. **Renata Kulesza** – ICSO Blachownia
13. **Joanna Maj** – Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.
14. **Leszek Polak** – Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.
15. **Krzysztof Skirmuntt** – POCH S.A.
16. **Bartosz Tęcza** – PCC Rokita S.A.
17. **Waldemar Tuszewicki** – Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.

12. EUROPEJSKI REJESTR UWALANIA I TRANSFERU ZANIECZYSZCZEŃ

European Pollutant Release and Transfer Register

W dniu 24 lutego 2006 roku weszło w życie rozporządzenie (WE) Nr 166/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 stycznia 2006 roku w sprawie ustanowienia Europejskiego Rejestru Uwalniania i Transferu Zanieczyszczeń (PRTR). Rozporządzenie to ustanawia zintegrowany rejestr uwalniania i transferu zanieczyszczeń na poziomie Wspólnoty (europejski PRTR) w postaci publicznie dostępnej elektronicznej bazy danych i określa zasady jego funkcjonowania.

Szereg podmiotów gospodarczych, a przede wszystkim przedsiębiorstwa prowadzące instalacje eksploatowane na podstawie pozwoleń zintegrowanych, zobowiązane są do prowadzenia i raportowania w zakresie szerokiego spektrum zanieczyszczeń uwalnianych do powietrza, wody i gleby już od 1 stycznia 2007 roku. Zgodnie z Ustawą prawo ochrony środowiska podmioty, których działalność została ujęta w Załączniku I rozporządzenia 166/2006 są zobowiązane do przedłożenia do 31 marca roku następnego Wojewódzkiemu Inspektoratowi Ochrony Środowiska sprawozdania z danymi ilościowymi. Podmiot przedkłada informacje na temat emisji zanieczyszczeń powyżej obowiązujących progów wydajności wraz z podaniem, czy dane te są oparte na pomiarze, obliczeniu czy też oszacowaniu.

Jednym z istotnych aspektów dotyczących wdrażania wytycznych PRTR będzie obowiązek ujawnienia przez zakłady emisji substancji, które do tej pory nie były ewidencjonowane. Długa lista substancji objętych rozporządzeniem wynika

On 24 February, 2006, the Regulation No 166/2006 of the European Parliament and Council dated on 18 January, 2006, concerning the establishment of the European Pollutant Release and Transfer Register (PRTR). This Regulation constitutes the integrated register of pollution release and transfer at the level of the Community (European PRTR) in the shape of the publicly accessible electronic database and defines the principles of its operation.

A number of businesses and, most of all, the entities having installations operated on the basis of the integrated permission, have been obligated to register and report the wide spectrum of pollutants released to the air, water and soil already since 1 January, 2007. According to the Act "The Environmental Protection Law", the entities which performance was included in Annex I to the 166/2006 Regulation are obligated to submit a report on the quantities data to the Voivodeship Inspector of the Environmental Protection no later than till the 31 March of each year. The entity puts forward the information on the emission of pollutants exceeding the permissible capacity bottomlines alongside with the information if those data were based on measurements, calculations or estimation.

One of the significant aspects of the PRTR guidelines implementation will be the obligation for the entities of disclosure of the emitted substances that have not been recorded at all until now. The long list of substances covered

Maciej Czernik – Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.

Wyróżnienie / Distinction: Agnieszka Lis – Hamburska Spółka Handlowa

z kompleksowości rozporządzenia i wdrażania międzynarodowych zobowiązań takich jak Protokół Montrealski w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową czy Konwencja Sztokholmska w sprawie trwałych zanieczyszczeń organicznych. Największą jednak zmianą, którą niesie ze sobą PRTR jest ogólna dostępność do danych. Wszystkie informacje, które spłyną do wojewódzkich inspektoratów ochrony środowiska zostaną zamieszczone w Krajowym Rejestrze Uwalniania i Transferu Zanieczyszczeń. Zgodnie z zamysłem legislatora do Rejestru będzie miał dostęp każdy zainteresowany. Co więcej dostęp do danych będzie możliwy na wiele sposobów np. według zanieczyszczeń lub ich grup; zakładów; ich właścicieli; rodzajów działalności; transferu odpadów czy ścieków.

Biorąc pod uwagę, że informacje w Krajowym Rejestrze dotyczyć będą wielu aspektów działalności zakładów przemysłowych, bo poziomów emisji i uwolnień zanieczyszczeń do powietrza, wody i gruntów dla poszczególnych zakładów; transferów odpadów i ścieków poza zakład; poziomów emisji i uwolnień zanieczyszczeń do powietrza, wody (ścieki) i gruntu (odpady) dla poszczególnych źródeł rozproszonych („diffuse sources"; transport, rolnictwo, sektor komunalny) w znacznym stopniu rozszerzy się dostępny dla ogółu pakiet informacji na temat oddziaływania przemysłu na środowisko.

Nie ulega również wątpliwości, że wdrożenie przepisów rozporządzenia 166/2006 i stworzenie Krajowego Rejestru Uwalniania i Transferu Zanieczyszczeń wiąże się z dodatkowym obowiązkiem sprawozdawczości dla podmiotów gospodarczych w zakresie substancji zanieczyszczających lub ich grup emitowanych powyżej określonych progów liczbowych. Należy jednak pamiętać, że Europejski PRTR został stworzony w celu usystematyzowania i ujednolicenia istniejących praktyk sprawozdawczych w zakresie użytkowania środowiska w Unii Europejskiej.

by the regulation results from the complexity of the regulation as well as from the implementation of international obligations such as the Montreal Protocol on the ozone layer depleting substances or the Stockholm Convention on the persistent organic pollutant. However, the biggest change connected with PRTR is the public accessibility of these data. All the information that would be submitted to the Voivodeship Inspectorates of the Environmental Protection, are to be placed in the National Register of Pollutant Release and Transfer. According to the idea of the legislator, all interested persons will have the access to the Register. Furthermore, the access to the data will be possible in different ways; i.e. by pollutants and their groups, entities, their owners, business sector or either wastes or wastewater transfer.

Taking under consideration that the information in the National Register will be referring to many aspects of industrial activities of the businesses such as: the levels of emission and pollutants release to the air, water and ground for individual entities; waste and wastewater transfers outside the entity; levels of emissions and releases of pollutants to the air, water (wastewater) and ground (wastes) for the individual diffuse sources such as transport, agriculture and municipal sector). It will significantly improve public accessibility to the information on the impact of industry on the environment.

It is indubitable that the implementation of 166/2006 Regulation the National Pollutants Release and Transfer Register is compelling the additional responsibility of reporting for business entities within the scope of polluting substances or their groups emitted over the defined levels. However, it should be understood that the European PRTR had been created in order to systemize and unify the existing reporting procedures within the scope of the environment use in the European Union.

13. REACH JUŻ OBOWIĄZUJE

REACH is already in force

30 grudnia 2006 roku zostało opublikowane w Dzienniku Urzędowym UE Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 roku w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH), utworzenia Europejskiej Agencji Chemikaliów, zmieniające dyrektywę 1999/45/WE oraz uchylające rozporządzenie Rady (EWG) nr 793/93 i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1488/94, jak również dyrektywę Rady 76/769/EWG i dyrektywy Komisji 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/WE i 2000/21/WE. Ten nowy akt prawny wszedł w życie z dniem 1 czerwca 2007 roku, a więc obowiązuje wszystkich przedsiębiorców produkujących i stosujących chemikalia w 27 państwach członkowskich Unii Europejskiej już od kilku miesięcy. Rozporządzenie zwane skrótowo systemem REACH (od Registration, Evaluation and Authorization of Chemicals) zdecydowanie zaostrza wymagania stawiane przedsiębiorstwom chemicznym w dziedzinie kontroli i zarządzania chemikaliami. Spełnienie tych wymagań będzie się wiązało z poniesieniem znaczących kosztów przygotowania dokumentacji rejestracyjnej, udziałem w konsorcjach mających na celu wspólne zarejestrowanie (w pewnym zakresie) substancji oraz przeprowadzeniem uzupełniających badań lub ich zakupem dla każdej substancji chemicznej produkowanej lub importowanej spoza terenu Unii Europejskiej w ilości powyżej 1 tony rocznie na producenta lub importera.

Praktyczna realizacja pierwszych zapisów rozporządzenia (tzw. rejestracja wstępna) rozpocznie się już 1 czerwca 2008 roku. Przedsiębiorstwa niezależnie od zakresu obowiązków wynikających z rozporządzenia (producent, importer, dalszy użytkownik, wytwórca gotowych artykułów użytkowych, dystrybutor itd.) rozpoczęły już w ramach kontaktów „wzdłuż łańcucha zaopatrzenia" wymianę korespondencji, kwestionariuszy lub pism formalnych, dotyczących między innymi zastosowań substancji, gotowości do rejestracji, roli w „łańcuchu zaopatrzenia". Wydaje się jednak, że na rynku polskim funkcjonują jeszcze tysiące przedsiębiorstw, których zarządy i pracownicy w ogóle nie słyszały o rozporządzeniu REACH. Nieznajomość prawa nie zwalnia jednak od odpowiedzialności, a w tym przypadku „przegapienie" obowiązujących terminów może

On 30 December, 2006, the Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No 793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and 2000/21/EC was published in the Official Journal. This new law came into life on 1 June, 2007, so it has been obligatory to all the entrepreneurs producing and using chemicals in the 27 membership countries of the UE for a few months. The Regulation, called REACH for short (Registration, Evaluation and Authorization of Chemicals) is definitely restricting the requirements provided for the entities within the scope of control and management with chemicals. Fulfilling these requirements will be connected with the elevation of expenditures devoted for preparation of the registration documentation, the partnership in the consortiums aiming at the common registration of the substances (to the certain degree) and running supporting surveys or their purchase for each chemical substance produced or imported from the outside of the European Union in the volume higher than 1 ton per year.

The practical realization of the initial records of the Regulation (so called Initial Registration) will already begin on 1 June, 2008. Independently from the obligations resulting form the Regulation (producer, importer, further user, distributor, etc.) the entities began the exchange of correspondence, questionnaires and formal letters on – among the others – the application of the substances, readiness for the registration process, or the importance of the "supply chain" within the scope of the contacts "alongside the supply chain". It seems, however, that there are still thousands of entities on the Polish market which management boards and employees have not heard about the REACH regulation. It should be noticed that the ignorance of laws does not imply the lack of responsibility and in this case, 'missing' the obligatory terms

skutkować zakazem produkcji lub importu, a tym samym nakazem organów kontrolujących o zaprzestaniu prowadzenia dalszej działalności w związku z niedopełnieniem podstawowych obowiązków wynikających z postanowień omawianego aktu.

Stawki przy naliczaniu opłaty rejstracyjnej będą obowiązywać od 1 czerwca 2008 roku, czyli od dnia rejestracji substancji chemicznych (zgodnie z IP/08/564). Podstawowa stawka rejestracyjna będzie wynosić od 1600 euro dla substancji produkowanych w ilościach poniżej 10 tom, do 31000 euro dla substancji produkowanych w ilościach powyżej 1000 ton rocznie. Przewidziano zniżkę do 90% dla mniejszych firma i 25% redukcję dla firm współpracujących razem i razem rejestrujących substancji. Opłaty będą wnoszone do Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA) w Helsinkach, która będzie zarządzała procesami operacyjnymi.

Artykuł 5, Tytuł II rozporządzenia (Rejestracja substancji) wprowadza zasadę: „Brak danych, brak obrotu". Znaczy to, że „substancje w ich postaci własnej, jako składniki preparatów lub w wyrobach nie są produkowane we Wspólnocie ani wprowadzane do obrotu, chyba że zostały zarejestrowane zgodnie z odpowiednimi przepisami niniejszego tytułu, jeżeli jest to wymagane".

Nie oznacza to, że od dnia 1 czerwca 2007 roku należało wstrzymać dotychczasową działalność, aż do czasu zarejestrowania substancji produkowanych lub importowanych w ilości powyżej 1 t/rok. Prawodawca przewidział okresy przejściowe, uzależnione głównie od zakresu tonażowego, pod warunkiem, że przedsiębiorca dokona rejestracji wstępnej w Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA). Informacje na temat tej Agencji jak i na temat samego rozporządzenia REACH można znaleźć na stronach internetowych: http://ec.europa.eu/echa/home_pl.html . Polskie centrum REACH powstało przy Instytucie Chemii Przemysłowej, informacje na jego temat można znaleźć na stronie http://www.ichp.pl/pl/centrum_REACH.htm

Rejestracja wstępna

Od 1 czerwca do 1 grudnia 2008 roku przewiduje się udział w tak zwanej rejestracji wstępnej dla wszystkich przedsiębiorców zamierzających skorzystać z okresów przejściowych pełnej rejestracji. Każdy przedsiębiorca, który produkuje lub importuje (spoza obszaru Unii Europejskiej) substancje w ilości powyżej 1 tony rocznie na dostawcę powinien wziąć udział w tej procedurze. W ciągu niespełna pół roku (zgodnie z postanowieniami Artykułu 28 rozporządzenia), należy przedłożyć

may result in production or import ban and by the same the warrant of the inspecting bodies on further production halting resulting from not meeting basic requirements imposed by the above described act.

The rates calculated for the registration fees will be obligatory from 1 June, 2008, it is from the date of chemical substances registration (in accordance with IP/08/564). The basic registration fee will be from 1600 EURO for the substances produced in the volumes under 10 tons per year, up to 31000 EURO for the substances produces in the volumes over 1000 tons. A kind of discount up to 90% is provided for smaller businesses and 25% reduction for the cooperating companies that commonly register the substances. The fees will be transferred to the European Chemicals Agency (ECHA) in Helsinki which is to provide the management of the whole operational system.

Article 5, Title II of the Regulation (Registration of Substances) applies the principle "No data, no market". It means that "substances on their own, in preparations or in articles shall not be manufactured in the Community or placed on the market unless they have been registered in accordance with the relevant provisions of this Title where this is required".

It does not mean that since 1 June, 2008, the existing business activity should be closed down until the produced or imported products over 1 t/y will be registered. The employer provided the transitory states, mainly dependant on the tonnage range, provided that the entrepreneur performs the initial registration in the European Chemicals Agency (ECHA). The information provided either on this Agency and the REACH regulation can be found on the Internet Website: http://ec.europa.eu/echa/home_pl.html. Polish REACH Centre was established at the Industrial Chemistry Research Institute and the information related to it can be found at http://www.ichp.pl/pl/centrum_REACH.htm.

Pre-registration

From 1 June, 2008, to 1 December, 2008, the participation of all the entrepreneurs going to make use of the transitional state is expected in the pre-registration. Each entrepreneur that produces or imports (from outside of the EU) any chemical substances in the volume over 1 ton per year should take part in this procedure. In accordance to the Article 28 of the Regulation, the information covering data on the name of the substance, incl. EINECS and CAS numbers, or if they are not accessible, other identification codes; the name of the contact

do ECHA informacje obejmujące nazwę substancji, w tym numery EINECS i CAS lub, jeżeli nie są one dostępne, inne kody identyfikujące; nazwisko osoby kontaktowej; przewidywany termin rejestracji i zakres wielkości obrotu;
Wymienione powyżej wymogi oznaczają w uproszczeniu, że przedsiębiorcy w tym czasie powinni podać Agencji: kto, co i ile produkuje bądź importuje spoza obszaru Unii Europejskiej.

Nie wzięcie udziału w rejestracji wstępnej, zaniechanie przedłożenia wymaganych informacji lub przeoczenie tego terminu będzie skutkowało niemożnością skorzystania z okresów przejściowych rejestracji. Innymi słowy przedsiębiorca, który nie dokona rejestracji wstępnej będzie musiał natychmiast, a więc zaraz po 1 stycznia 2009 roku rejestrować substancję w pełnym zakresie, tzn. z zastosowaniem przepisów art. 5, art. 6, art. 7 ust. 1, art. 17, 18 i 21. Co więcej, jak się dowiadujemy ostatnio przy okazji warsztatów REACH pod tytułem Final countdown to pre-registration and registration of chemicals, które odbyły się w dniu 14 kwietnia 2008 roku w siedzibie Komisji Europejskiej w Brukseli – Komisja Europejska rozważa opcję, aby substancje produkowane lub importowane (spoza obszaru Unii Europejskiej) w zakresie tonażowym powyżej 1 tony rocznie na dostawcę po 1 czerwca 2008 roku i nie zarejestrowane wstępnie lub nie zarejestrowane w pełnym zakresie do 1 grudnia 2008 roku (to znaczy substancje wprowadzone według definicji w art. 3, punkt 20) lub substancje nie wprowadzone) były traktowane jako nielegalne (z prawem działającym wstecz od 1 czerwca 2008 roku).

Udział w procedurze rejestracji wstępnej umożliwi przedsiębiorcy uzyskanie wykazu firm, które zgłosiły tę samą lub podobną substancję. Agencja bowiem, na podstawie wszystkich zgłoszeń utworzy taką listę dla wszystkich substancji. W ten sposób przedsiębiorca uzyska dostęp do partnerów, którzy stanowić będą zalążek tak zwanego Forum Wymiany Informacji o Substancji (SIEF), a w dalszej perspektywie (po osiągnięciu porozumienia i podpisaniu stosownych umów) będzie mógł uczestniczyć w konsorcjum, którego celem będzie wspólne przedłożenie danych rejestracyjnych w tym zakresie, w jakim przewidziane to jest postanowieniami rozporządzenia w sprawie REACH.

Rejestracja właściwa

Sposób przygotowania dokumentacji rejestracyjnej zależy oczywiście od osoby odpowiedzialnej za jej przygotowanie w firmie i od strategii przyjętej przez zarząd. Należy jednak starannie przemyśleć sposób przedkładania tej dokumentacji, przewidzieć wszelkie zdarzenia dotyczące

person, expected time of registration and the range of turnover should be submitted to ECHA within a half of a year.
The requirements listed above mean, using simplification, that the entrepreneurs should provide the Agency with the information on who, what and how much produces or imports from the outside of the European Union.

Not taking part in the pre-registration or neglecting the submission of this information or missing the above deadline will result in the impossibility of taking advantage of the transitional periods of the registration. In other words, an entrepreneur that will not go through the registration process will have to register the substance immediately after 1 January, 2009 within the full range, i.e. applying the regulation of articles 5,6,7 (item 1), 17, 18 and 21. Moreover, what we have recently learned during the workshops on REACH (Final countdown to pre-registration and registration of chemicals) that took place at the headquarters of the European Commission on 14 April, 2008, the European Council considers the option that the substances produced or imported after 1 June, 2008 from the outside of the EU within the range of more than 1 ton per year per supplier, and not initially registered or fully registered till 1 December, 2008 (it is the substances introduced on the basis of art. 3, p. 20 or not introduced) were treated as illegal (with the law working back from 1 June, 2008).

The participation in the registration procedure will enable the entrepreneur obtaining the listing of the companies that registered the same or similar substance because the Agency creates such a list for all the substances. This way the entrepreneur will get access to the partners that will compose the germ of the Substance Information and Exchange Forum (so called SIEF) and in the further perspective (after getting the agreement and signing appropriate contracts) will be able to participate in the consortium which objective is going to be a common submission of the registration data within the range provided by the resolutions of the regulation on REACH.

Registration

The method of preparing registration documentation depends, of course on the person responsible for its preparation in the company and on the strategy accepted by its Board of Directors. However, it should be thoroughly considered as all the circumstances likely to occur and relating to a particular substance should be predicted so that if it is possible to avoid the necessity of the regis-

danej substancji oraz przedsiębiorstwa mogące wystąpić w przyszłości tak, aby w miarę możliwości uniknąć konieczności aktualizowania dokumentacji rejestracyjnej, która wiąże się z wniesieniem dodatkowej opłaty zgodnie z tytułem IX rozporządzenia.
Dokumentacja rejestracyjna nie będzie przedkładana w wersji papierowej, gdyż Europejska Agencja Chemikaliów będzie przyjmowała dokumenty z wykorzystaniem elektronicznych nośników informacji drogą internetową. Do tego celu służy odpowiednie oprogramowanie o nazwie IUCLID 5. Zarówno na stronie internetowej Europejskiej Agencji Chemikaliów, jak i na stronie internetowej Europejskiego Biura Chemikaliów: http://ecb.jrc.it/reach/ znajdują się hiperłącza do aplikacji IUCLID 5. Można także do niej dotrzeć bezpośrednio z wykorzystaniem adresu http://www.iuclid.eu lub http://ecbwbiu5.jrc.it/ .

Należy podkreślić, że nie ma obowiązku stosowania tego oprogramowania. Natomiast obowiązkowy jest format, który został wykorzystany dla celów rejestracji. W praktyce trudno jest raczej oczekiwać pojawienia się konkurencyjnych aplikacji służących temu samemu celowi. Twórcy oprogramowania opracowując aplikację przewidzieli jednak taką możliwość. Świadczyć o tym mogą wyjaśnienia dotyczące szczegółowych zapisów umowy licencyjnej na to oprogramowanie.

Przypuszczamy, że w większości polskich przedsiębiorstw do celów rejestracji wykorzystywana będzie przede wszystkim aplikacja IUCLID 5, tym bardziej, że jest ona dostępna za darmo.

Konsorcja

Dzięki rejestracji wstępnej będzie możliwe uzyskanie pełnej informacji na temat potencjalnych partnerów do stworzenia konsorcjum, mającego na celu wspólne przedłożenie wybranych danych rejestracyjnych, przewidzianych postanowieniami rozporządzenia dla poszczególnych substancji.
W tym miejscu należy zwrócić uwagę na cztery zasadnicze elementy, związane z funkcjonowaniem konsorcjów.

- W większości przypadków polskie firmy będą raczej musiały kupować wyniki badań, podczas gdy firmy wywodzące się z krajów „starej piętnastki" będą zapewne posiadaczami tych danych i będą nam je oferować, narzucając jednocześnie swój sposób działania w konsorcjum, wynikający z osiągniętej „na wejściu" przewagi konkurencyjnej.
- Polskie firmy zanim przystąpią do konsorcjów o charakterze międzynarodowym – powinny zawiązać subkonsorcja krajowe, zwłaszcza w takich przypadkach,

tration documentation update which is, in accordance with the Title IX of the Regulation, connected with paying additional fees.
The registration documentation will not be submitted in the paper version because the European Chemicals Agency is going to receive all the documents via electronic and the Internet way. That is to be done by the medium of software called IUCLID 5. Either on the Website of the European Chemicals Agency and on the Website of the European Chemicals Office http://ecb.jrc.it/reach/ are the links to the IUCLID 5 application. They can be also accessible though the use of the direct links: http://www.iuclid.eu or http://ecbwbiu5.jrc.it/.

It should be underlined that there is no obligation of using this software. However, the format which is used for the purpose of the registration is. Practically, it is rather difficult to wait for any competitive applications focused on the same objective. However, the creators of this software took such a possibility under consideration. It can be concluded basing on the detailed records of the license agreement for this software.

We suppose that the IUCLID 5 application will be used at the registration process by the majority of Polish entities, the more that it is free of charge.

Consortiums

Due to the pre-registration it will be possible to obtain full information on the potential partners in order to create a consortium that will have the objective of common submission of registration data, required by the Regulation for individual substances.
Your attention should be paid to four principal elements connected with the performance of the consortiums.

- In most cases, Polish entities will rather have to buy the results of the surveys whereas the companies originating from the countries of old EU-15 will surely be the owners of these data and will be offering them to us, imposing their own way of operation within the consortium resulting from having the competitive advantage at the entrance.
- Before entering the consortiums of international character, Polish companies should bound national consortiums, particularly in such cases when a few or a dozen of companies is operating with the same substances.

gdy takimi samymi substancjami operuje kilka, a nawet kilkanaście podmiotów.

- Wiadomo, że zlecanie wykonania brakujących badań certyfikowanym w systemie GLP (dobrej praktyki laboratoryjnej) laboratoriom będzie formą pozyskiwania danych rejestracyjnych stosowaną w ostateczności, po wyczerpaniu innych metod pozyskiwania danych z wykorzystaniem źródeł literaturowych oraz metod alternatywnych włącznie. Firmy polskie zawiązując subkonsorcja i przygotowując się do udziału w konsorcjach międzynarodowych mogą i powinny wykorzystać alternatywne metody pozyskiwania danych, zbierać dane pochodzące ze źródeł literaturowych, nawiązać kontakty z przedstawicielami wyższych uczelni, które mają bezpłatny dostęp do baz danych toksykologicznych i ekotoksykologicznych i zlecać im wyszukiwanie wiarygodnych danych niezbędnych do zarejestrowania substancji.
- W Europie w coraz większym stopniu obserwuje się proces nieformalnego zawiązywania konsorcjów, choć nie rozpoczęła się procedura rejestracji wstępnej. Nieformalne konsorcja zawiązują się przy europejskich stowarzyszeniach branżowych producentów, czy przetwórców danej grupy produktów. Wiadomo, że podczas organizacji takiego konsorcjum na spotkaniach inicjujących (tzw. kick-off meetings) będą zapadały decyzje dotyczące struktury administracyjnej, budżetu konsorcjum, wyboru „wiodącego rejestrującego", dzielenia się kosztami, wysokości opłat członkowskich, stałych i zmiennych. Uczestnicy–założyciele mają wpływ na zapadające decyzje. Każdy podmiot, wchodzący w struktury takiego konsorcjum w terminie późniejszym, musi się liczyć z koniecznością zaakceptowania wcześniej uzgodnionych warunków. Należy przypuszczać, że im później wejdziemy w struktury takiego konsorcjum, tym drożej to nas będzie kosztować. Dlatego (jeśli tylko jest to możliwe) – polskie firmy powinny jak najszybciej wziąć udział w organizacji takich konsorcjów i uzyskać status członków założycieli, nie czekając na zakończenie procedury rejestracji wstępnej".

Procedura udzielania zezwoleń (Authorization)

Niezależnie od zakresu tonażowego substancje stwarzające największe zagrożenia (m.in. CMR, POPs, PBT, vPvB) będą podlegały procedurze udzielania zezwoleń na ścisły kierunek zastosowania. Każdy producent takiej substancji lub jej importer będzie musiał opracować wniosek o zezwolenie na dalsze jej wprowadzenie do obrotu. We wniosku tym powinien wykazać, że korzyści społeczno-ekonomiczne

- It is known that the performance of lacking certification surveys within the GLP system (Good Laboratory Practice), a laboratory will be a body providing registration data applied as the last resort, after using all the other methods of gaining information by the medium of using literature sources and alternative methods all together. Polish companies, when establishing consortiums and preparing themselves to join international ones, should make use of the alternative methods of gaining data, collect data originating form the literature, and get into cooperation with the representatives of the higher education who have free access to toxicological and eco-toxicological databases and order searching for reliable data essential for the registration of the substances.
- The process of informal consortium bounding is observed in Europe, to the higher and higher degree, even thought he procedure of pre-registration has not started yet. Informal consortiums are bonded at the associations of branch producers or manufacturers of a particular group of products. It is known that within the course of such initiative meetings (so called kick-off meetings) the decisions related to the administrative structure, consortium's budget, election of the "leader registrant", contribution in the costs, the level of dotyczące membership fees – both fixed and flexible – will be made. The participants-establishers will have impact on the decisions made. Each business entity entering such a structure later has to take under consideration the necessity of accepting the formerly agreed conditions. It should be believed that the later the date of our access to such a structure is the more expensive it will be for us. Therefore, if it is only possible, Polish companies should immediately take part in organizing such consortiums and obtain a status of member-establishers not waiting for the deadline of the pre-registration procedure.

Procedure of granting permissions (Authorization)

Independently from the tonnage range the substances creating the highest risk (among the others: CMR, POPs, PBT or vPvB) will be subject to the procedure of permission allocation focused on the strict direction of their application. Each producer of such a substance or its importer will have to elaborate an application for the permission for its further introduction to the circulation. It should be proved in such an application that the social and economic advantages

wynikające z faktu użytkowania tej substancji znacznie przewyższą ryzyko stwarzane przez tę substancję dla zdrowia człowieka lub środowiska.

Ponadto wymagane będzie zaproponowanie bezpieczniejszego zamiennika takiej substancji oraz harmonogram zastąpienia substancji będącej przedmiotem starań o zezwolenie tym zamiennikiem. Jeśli brak jest bezpieczniejszego zamiennika – firma w swoim wniosku musi przedstawić plan badań, mający na celu znalezienie takiego bezpieczniejszego zamiennika. Od podanego w dokumentacji harmonogramu substytucji lub sposobu realizacji planu badawczo-rozwojowego, uzależniony będzie okres, na który udzielone będzie zezwolenie na stosowanie substancji będącej przedmiotem wniosku o udzielenie zezwolenia. W praktyce oznacza to, że przedsiębiorca prędzej czy później zostanie zmuszony do wyeliminowania ze swojej produkcji bądź importu substancji będącej przedmiotem starań o zezwolenie.

Terminy złożenia wniosków o uzyskanie zezwolenia

Przeglądając poszczególne załączniki rozporządzenia można zauważyć, że Załącznik XIV (Lista substancji wymagających uzyskania zezwolenia) jak na razie jest pusty. Przy podejmowaniu decyzji o wpisaniu danej substancji na listę tego załącznika – będzie stosowana procedura priorytetyzacji. Pierwsze substancje wymagające uzyskania zezwolenia znajdą się na tej liście do 1 czerwca 2009 roku. Dalsze zalecenia dotyczące włączenia kolejnych substancji na tę listę będą pojawiały się przynajmniej co dwa lata.

Od umieszczenia danej substancji na liście Załącznika XIV przedsiębiorcy mają 18 miesięcy na złożenie wniosku o uzyskanie zezwolenia. W praktyce oznacza to, że z chwilą pojawienia się pierwszych substancji w Załączniku XIV 1 czerwca 2009 roku wraz z dokumentacją rejestracyjną dla substancji wysokotonażowych (> 1000 ton rocznie), składaną w terminie do 1 grudnia 2010 roku, przedsiębiorstwa będą musiały przedłożyć niezależnie od zakresu tonażowego także wniosek o udzielenie zezwolenia na dalsze wprowadzanie substancji do obrotu z listy Załącznika XIV.

Powyższy tekst został opracowany przez pracowników Centrum ds. REACH, zespołu powołanego przez Polską Izbę Przemysłu Chemicznego oraz Instytut Chemii Przemysłowej. Informacje na temat działalności Centrum można znaleźć na stronie internetowej: http://www.ichp.pl/pl/centrum_REACH.htm

coming from the use of this substance are higher than the risk created by this substance regarding human health and the environmental safety.

Moreover, it will be required to propose a safer substitute of such a substance and the schedule of such a substance replacement being a object of the registration procedure attempts. If there is a lack of such a substance, the company must present the schedule of rehearsals focused on finding such a substitute in its application. The period for which the permission for the temporary use of the substance will be granted will depend on the scheme or the research and development schedule submitted in the application. It practically means that the entrepreneur, sooner or later, will be forced to the elimination of such a substance being the object of the permission application from his/her production or import.

Deadline for submitting applications for the permission

When surveying the annexation to the Regulation, it can be noticed that Annex XIV (List of substances subject to authorization) is empty as for now. The procedure of prioritization will be applied within the course of recording substances on this list of this Annex. First substances requiring the authorization will be placed there until 1 June, 2009. Further guidelines on including subsequent substances onto the list will occur at least once every two years.

The entrepreneurs have 18 months for putting the application for the authorization since a particular substance is put on the listing of Annex XIV. It practically means that starting from the time when first substances will be put in Annex XIV, i.e. on 1 June, 2009, alongside with the registration documentation for high-tonnage substances (>1000 t/y) to be submitted by 1 December, 2010, the entrepreneurs must provide, independently from the tonnage range, another application for the authorization for further introduction of the substance from Annex XIV list to the circulation.

The above text has been elaborated by the REACH Center employees, the team called on by the Polish Chamber of Chemical Industry and the Industrial Chemistry Research Institute. All the information on the activities of the Center can found on its Website: http://www.ichp.pl/pl/centrum_REACH.htm

14 WYKAZ ANKIETOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW

Specification of respondent entities

L.p. / No.	Nazwa zakładu / Company name	Dane adresowe / Contact
1.	ANWIL SA	87-805 Włocławek, ul. Toruńska 222 www.anwil.pl
2.	BASELL ORLEN POLYOLEFINS Sp.z o.o.	09-411 Płock, ul. Chemików 7 www.basellorlen.pl
3.	BIS IZOMAR Sp. z o.o.	02-981 Warszawa, ul. Augustówka 24 www.izomar.com
4.	FOSFAN S.A.	71-820 Szczecin, ul. Nad Odrą 44/65 www.fosfan.pl
5.	GRUPA LOTOS S.A.	80-718 Gdańsk, ul. Elbląska 135 www.lotos.pl
6.	KOSMET- ROKITA Sp. z o.o.	56-120 Brzeg Dolny, ul. Sienkiewicza 4
7.	NITROERG Sp. z o.o.	42-693 Krupski Młyn ul. Zawadzkiego 1 www.nitroerg.pl
8.	Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A.	09-411 Płock, ul. Chemików 7 www.orlen.pl
9.	POCH S.A.	44-101 Gliwice, ul. Sowińskiego 11 www.poch.com.pl
10.	SYNTHOS DWORY Sp. z o.o.	23-600 Oświęcim, ul. Chemików 1 www.synthosgroup.com
11.	WARTER Spółka Jawna	47-225 Kędzierzyn Koźle, ul. Szkolna 15
12.	Zakłady Azotowe KĘDZIERZYN S.A.	47-220 Kedzierzyn-Koźle, ul. Mostowa 30A www.zak.com.pl
13.	Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.	24-100 Puławy, Al. Tysiąclecia Państwa Polskiego 13 www.zapulawy.pl
14.	Zakłady Azotowe w Tarnowie-Mościcach S.A.	33-101 Tarnów, ul. Kwiatkowskiego 8 www.azoty.tarnow.pl
15.	Zakłady Chemiczne LUBOŃ Sp. z o.o.	62-030 Luboń, ul. Romana Maya 1 www.lubon.com.pl
16.	Zakłady Chemiczne NITRO-CHEM S.A.	85-825 Bydgoszcz, ul. Wojska Polskiego 65A www.nitrochem.com.pl
17.	Zakłady Chemiczne ORGANIKA SARZYNA S.A.	37-310 Nowa Sarzyna, ul. Chemików 1 www.zch.sarzyna.pl
18.	Zakłady Chemiczne „POLICE" S.A.	72-010 Police, ul. Kuźnicka 1 www.zchpolice.com
19.	Zakłady Chemiczne „SIARKOPOL" Tarnobrzeg Sp. z o.o.	39-402 Tarnobrzeg 4, ul. Zakładowa 50 www.zchsiarkopol.pl
20.	Zakłady Chemiczne ZACHEM S.A.	85-825 Bydgoszcz, ul. Wojska Polskiego 65 www.zachem.com.pl

Julian Wereszczynski – Zakłady Azotowe „PUŁAWY" S.A.

Piotr Majder – Zakłady Chemiczne Organika Sarzyna S.A.